

**AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT N LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uttun n umsedfer :
Uttun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA : TASEKLA D USUGEN

ASENTEL

Asugnen deg tmedyazt yecna ZDEK MULUD

Syur :
- TERRAB FATMA
- SLIMANI KHADIDJA

Amesnalay :
- ACHILI FADILA

Aseqqamu n yimsekyaden :

- SADI NABILA
- KACED SACIA
- ACHILI FADILA

Taselwayt
Tameskayadt
Tamesnalayt

2020/2021

Asnemmer

- Tanemmirt tameqqrant i yimawlan-ntey i illan yer yidis-ntey di tazwara almi d taggara, nessaram-asen teyzi n leemer.
- Ad as-nini tanemmirt i massa ACILI FADILA i d-yellan i lmendad n umahil-a seg mi yebda almi yekfa.
- Am wakken ad d-nini tanemmirt i *usqamu n usenqed* imi i d-qeblen ad sneqden tazrawt-agi-ntey.
- Tanemmirt dayen i yal yiwen, i yal yiwet i ay-d-imudden afus n tallelt.

Fatma akked Khadidja

Abuddu

- Ad hduy amahil-agi i yimawlan-iw i ħemmley atas atas, baba d yemma s teyzi n tudert-nsen.
- I twacult merṛa, yal yiwən s yisem-is.
- I bab n tmedyazt i d aḡ-d-icebbḥen tazrawt-agi “ZEDEK MOULOUDE”.
- I tmedduk-al-iw, yal yiwet s yisem-is.
- I tmeddakelt-iw DIHYA iyi yefkan afud, i yellan yer yidis-iw si tazwara almi d taggara.
- Ad hduy akatay-a i yinelmaden d yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziḡ.
- I wid akk yefkan tirwiḥin-nsen akken tamaziḡt ad tili ass-a.

Fatma

Abuddu

- Ad hduy amahil-agi i yimawlan-iw i ħemmley atas atas,baba d yemma ad ten-yehrez rebbi.
- I twacult merra yal yiwen s yisem-is.
- I umedyaz-acennay “ZEDEK MOULOU”
- I tmedduk-al-iw, yal yiwet s yisem-is.
- Ad hduy akatay-a i yinelmaden d yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ.
- I wid akk yeylin yef tmaziɣt akken ad tili ass-a, I kra n win i iqeddcen yef tmaziɣt seg wul-is.

Khadidja

Ayawas

Tazwart tamatut..... 1

I. Aḥric amezwaru:

- Tasleḍt tasentalant di tezlatin n Zdek Mulud 13-25

II. Aḥric wis sin:

- Asugnen deg tmedyazt yecna Zdek mulud 26-49

Tagrayt tamatut..... 51

Tiybula..... 52

Ammud 53-87

Amawal..... 88

Agbur



Tazwert tamatut

Tazwart tamatut

Tasekla n umaḍal tebḍa yef sin yiḥricen ; tasrit, tamedyazt. Tasekla taqbaylit di tmetti tædda yef snat n talliyin, tansayit, tatrarit. Deg tmetti tansayit tasekla tedda s timawit seg yimi yer umezuy ama d timucuha ney talyiwin tiwezlanin ney tamedyazt.

Mi i d-yekcem umnekcum arumi yewwi-d yid-s tira. Imrabḍen irumiyen megren-d ayen yellan d timawit arrant yer tira. Beleit At Eli yura deg tewsatit titranin; ungal, tullist, tamedyazt taqbaylit i yellan d yiwet n tewsit yettfen aḥric meqqren di tmetti. Asefru yettas-d d awalen iweznen, yettektaliten wallay s tmeyrut d lqaleb d ukata d wenya igerzen, ssicbiḥent yiḥulfan d wayen yellan deg wafrayen s tugnatin n uyanib ney tumnayin yer taggara. Yessemras ucennay tamedyazt iwakken ad yaweḍ yer wul-awen n yimsefliden acku ccna-is d timsal i icceyben timetti.

Acennay ifarren asefru deg ara d-yessenfali tayect-is, ad yessaweḍ izen-is i yimdanen ad ireṣṣi isem-is s wawalen-nni i d-yettawi yef yal asentel iḥuzan timetti. Seg tgejda n ccna n taqbaylit i ireṣṣan isem-is deg wulawen, deg wallayen ad d-nafyiwen n bab n wawal i yerran azal i tutlayt n taqbaylit, d yiwen n ucennay i yecnan s tayect-is ḥninen yef yisental merra, yerra lwelha yer yal tayult deg tudert, wagi d Zdek Mulud, yefsi leqyud iccuden ilsawens usefru ukud yecrek uzawan. Ad d-nemmeslay yef usgnen yellan deg tezlatin n Zdek Mulud.

Afran usentel:

Zdek Mulud, d amedyazt yerran azal i tutlayt n taqbaylit, d ameynas, yettnay yef tilin n tmaziyt, icennu seg wul-is, yessaxdam amawal atrar yerna yeseqdac inzan, yettak udem icebḥen i tezlatin-is imi yetturar s wawal akken is-yehwa yerna yessufuy-d tayect yesēan azeṭṭa d unamek lqayen, yef aya i nextar acennay-agi i wakken ad-s nexdem tazrawt i wayen yecna.

Iswi n unadi:

Nga axeddim-agi yef tmedyazt n ucennay Zdek Mulud, acku nebya ad anissin tamedyazt-is, ad nwali Isental n tmedyazt-is d usugnen yettuqten deg yisefra-is.

Tamukrist

Tamedyazt taqbaylit d tamesbayurt ama deg tmetti tamensayt ney segmi tuyal d tarart. Aṭas imedyazen i yerran lwelha yer ccna, fkan azal i wawal, gar yicennayen imiranen

i d-yewwi nnif n tutlayt taqbaylit ad naf “Zdek Mulud” I isersen afus-is yef yal asentel yerzan timetti d wayen nniden, di leqdic-agi ntey ad neered ad nefk tiririt yef sin isteqsien igejdanen.

- Acu-ten yisental iyef yecna Zdek Mulud?
- Amek i d-yettban usugnen deg tezlatin-is?

Turdiwin:

- a. Yella usugnen deg tezlatin n Zdek Mulud.
- b. Ggten yisental iyef yecna Zdek Mulud.
- c. Yella usugnen yerna ttuqten yisental deg tezlatin n Zdek Mulud.

Tarrayt n unadi:

Deg tezrawt-agi nney ad d-nawi awal yef yisental d usugnen yellan deg tezlatin yecna Zdek Mulud.

Akatay-agi-ntey yebna yef wammud n yisefra yecna ucennay-amedyaz zdek, win i yef ara d-tili tesleqt.

Amahil d win yebdan yef sin n yihricen:

Uqbel ad nekcem deg yixef amenzu ad d-nawi awal yef tudert n ucennay “ZEDEK MOULOUD”, tameddurt-is, akked d ubrid-is di ccna.Rrnu yer waya ad d-nesbadu awalen igejdanen iyef yebna uxeddin-ntey.

Deg yixef amezwaru: ad d-nemmeslay yef yisental i yecna “Zdek Mulud” i yebdan d ihricen:

- Tayri
- Bettu
- Ccfawat n tayri
- Tewser
- Ansayen (azemmur)
- Tamurt n leqbayel
- JSK

- Lyerba
- Tutlayt
- Tafsut n 80
- Tameṭṭut taqbaylit
- Lmut

Deg yixef wis sin: ad d-nessebgen asugnen i yellan deg tezlatin n “Zdek Mulud”.

- **Tibadutin n wawalen igejdanen :**

- 1. Tamedyazt :**

D tawsit gar tewsatin n tsekla, tebna yef yifyar d tmeyrut, tella deg zzman aqbur tebbi-d abrid-is armi i d-tewweḍ yer tizi n wassa.

Tamedyazt terza awalen-nni iweznen yesean anamek alqayan ttawin-t-id deg tagnatin yemgaraden, ama yef yihulfan n umedyaz s timmad-is ney yef temsal yerzan timetti d yiyebnan n ugdud.

Tamedyazt tella zik s timawit kan seg yimi yer tmezzuyt, maca tura ur teqqim ara kan d timawit imi tattwamhaz tusa-d tetrarit tewwi-d amaynut ama deg wayen yerzan tulmisin n talya ama d ayen i icudden yer ugbur d yisental.

Aṭas n yimyura i iqedcen yef tmedyazt, ad naf deg leqdic-nsen eerden ad ay-d-fken tabadut-is, yal wa s wallay-is.

M.A.Salhi :“ *Tamedyazt, d tawsit n tsekla; tesa lewṣayef i tt-issemgerden yef tesrit. Di tmedyazt, llan yiferdisen (am tmeyrut, am unya, am wakat, atg.)i issuddusen talya n udris. Ifyar, temsedfaren wa deffir wa; yal mi ara yekfu yiwen, ad d-yernu wayeḍ s lqis ney s tmeyrut ney s unya n umezwaru*”.¹

- 2.Ccna:**

D tamedyazt yettwannan s wanya, s usemres n wallalen n użawan, yettwakelsen deg tesfifin, ccna d aferdis yesean azal meqqren deg usebgen d umeyyez gar leṣnaf n yiḍrisen n tmedyazt.

¹ M.A.Salhi, *kra n tsura i tyuri n tsekla,2, tayuri n tneqqist d usefru,Ed,tira, Béjaia,2015, sb 75.*

3. Amedyaz:

Amedyaz d amdan yetthussun ugar n wiyad deg tmedyazt-is yettru yef lhif-is d wayen tettidir tmetti-ines. d aheddad n wawal, tutlayt-is d tin i ifazen yef tin n yimdanen nniḍen acku tesa azal meqqren deg tmetti.

G.Hamri: “*Amedyaz d yiwen n umddan yesexdamen allay-is d yiles-is, i wakken ad yeldi allen i yemdanen, yemmal-asen anida llan ahat sani teddun atg.nattaf-it d aneymas,yesawad i yal amdan isalan, maca netta yesexdam asefru,yesexdam azenzen n tmeyrut ijebdden tamezzuyt, asexdem n wawal fesusen i ssexdamen yal ass,izen yettawed srid*”²

4.Azawan:

D aferdis yetteawanen deg usenfali n yiḥulfan, yebda yef sin, yella win n ccna s tayect, s wanya,akked wallalen n uzawan yemgaraden deg tallit yer tayed.

5. Tamedyazt yettwacnan:

D tamedyazt i d-ibanen s wallalen n ccna d uzawan, i ay-yezzuznen deg temzi-nney am (Sliman Eazem, Yidir, Crif Xeddami...) sşenf-agi n tmedyazt d win ibedden amezruy n tayect taqbaylit, imi usan-d icennayen imaynuten i as-yefkan azal-is deg tmetti taqbaylit (Maetub Lwennas, Ait Mangellat...)

6. Asentel:

D tikti iyef yebna uḍris yettnernin s waṭas n yinumak, deg yidrisen-a mgaraden yisental yef wacu i d-ttawin, iwakken ad nzer yessefk ad ilin wawalen ara d-ibeggnen ayen iyef i d-yettmeslay.

M.A.Salhi yenna-d: “*asentel yemmal-d tikti (am tayri, am yinig, am ttar, am tmettant, atg.) i yef i d-yewwi uḍris, yettban-d usentel n uḍris ama deg uzeṭta n wawalen (awalen, mgaraben deg unamek) ama deg uzeṭta anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib, mgarabent deg unamek).*”³

²G.Hamri, *Andi di tmedyazt, tasleḍt n udiz di tmedyazt n teqbylit*, H,C, Alger, 2007, sb 10.

³M.A.Salhi, *Asegzawal Amezzyan n Tsekla*, Ed L'odysee, 2017, sb 37.

7. Asugnen:

Tudert n umdan tebna yef waṭas n tugniwin i id iṭas n tugniwin i d- ittekken seg usugen i yellan dtazmart n usenked n kra talya s wudem n tugna, aya yettili-d s ufariy mi ara d yemesli umdan, ney amedyaz yef iḥulfan-is, ney ma yella kra n temsalt it-i cayben, mi ara yebyu ad yini kra, ay-a s usemres n ufardis n tayti, maca ur yezmir ara srid dya ad yeffey berra n tilawt ad d yawi awal-nni it i xussen s ubrid n tegzi.

Asugnen yettak i wumdan tagnit i wakken ad yessenfali ayen yellan deg allay-is ney deg wul-is. Ay-agi yettili-d s ufariy i d yettawi seg ugama ney seg tilawt am usarwes, tumnayt, tasmiḍrant...

- **Asugnen n ugraw (timetti):**

Dannaw id yessenfalayen ayen i yezdin imdanen d wiyad. Deg usugnen-agi ilaq ad tili tmuyli n umdan tezdi d ugraw-nni ukkud yettidir.

Asugnen yesea azal meqqren di tmetti, D anamek asugnan i d-yettexlaqen assay yeqwan deg ugraw. Amedya yef way-a “tislit n wanzar” yas akken yal yiwen amek i d-tixeddem di taddart-is maca deg-s yiwen unamek, yettmeslay-d yef leewayed n twacult taqbylit.

Asugen n ugraw yer massa Kherdouci Hassina: “D ayen yerzan tilawt d umaḍal i d yezzin i umdan, yal agraw n yimdanen sean asugen i ten-icerken d win yettemgaraden seg ugraw yer wayed”.⁴

- **Asugnen n yiman (amdan):**

yef wakken nezra amdan yettxemmim yettargu akken diy yessexzan deg wallay-is yal tikti d tmuyli yetteici deg tudert-is n yal ass, ay-agi akk icud yer usugnen, acku yal yiwen seg-ney yesea tugniwin-is is d yettasen deg wayen yettidir deg yal amḍiq anda ar yili i yiman-is maca amdan ur yettxemmim ara mebla tugna.

Massa Hassina Kherdouci tenna-d : “ *annaw-agi tekcem deg-s targit d uxayel, deg-s amdanyessugun akken yebya, yettwali amaḍal s tmuyliwin i as-yehwan* ”.⁵

⁴H.Kherdouci, *La poésie féminine et anonyme Kabyle, approche anthropo-imaginaire de la question du corps*, Thèse de doctorat, Université de Tizi-Ouzou, 2007, sb 27.

8. Azamul:

Azamul d allal agejdan deg unnar n usugnen, acku ulac win izemren ad yessenfali ihulfan-is d wayen yeddawaren deg uqarru-is s tutlayt nettmeslay yal ass, yettili useqdec n tugniwin irennu cebaħa i tikti mmalen-d atas n yinumak uffiren.

akken id yenna:M.Djellaoui:“*Tamedyazet taqbaylit taqburt tesseqdac azamul s waħas, amedyaz yettawi-d aya-agi seg ugama d wayen is d-yezzin, d aya I yarran asefru yettwafham s sshala yef yimeyri*”⁶

9. Tameddurt n umedyaz:

Zdek Mulud d amedyaz acennay ilulen deg 13 di ctember deg useggas n 1960 deg tyiwant n At Xelfun, At Dwala, yebda tira n yisefraseg wass mi yella d amectuħ deg useggas wis sin n uyerbaz alemmas, yesea azal n 12 n yiseggasen imiren, ħur-s ccna akked tmedyazt zedyen idammen-is d wul-is, yerfed-d atas n tikiwin seg yicennayen iqburen i ihemmel ad asen-isel seg wass mi mezzi, gar-asen: Chikh El hasnawi, Sliman Eazem, Taleb Rabah, d tgejdit n ccna n teqbaylit Maetub Lwennas...

Deg tezlatin-s ad t-naf yessenkad-d tamurt n Leqbayel d teqbaylit, ulac asentel yezgel deg tmedyazt-is yemmeslay-d yef yal tamsalt s wudmawen yemgaraden ama d tamut, tamagit, tutlayt, tayri, tamettut...

Sumata yecna atas yef tayri yerna yefka-as udem icebħen. Tamedyazt-is d tamesbayurt d tin yesean izen, tizlatin-is jebdent win ara asent-yeslen.

- **Abrid-is deg ccna:**

Deg useggas n 1983 akken kan yesea 23 n yiseggasen deg leemmer-is,yessekles-d tasfift-is tamenzut iwumi isemma “yemmut d ayrib”id yeffyen yer tezrigt Azwaw, yesea 7 n tezlatin.

Yufrar-d s tesfift nniħen deg useggas n 1985 ddaw uzwel “rebbi irad, tuzzma tekfa”, deg-s 7 n tezlatin.

Deg useggas n 1986 yessufey-d aħebsi iwumi isemma “arbib”, yesean 8 n tezlatin.

Deg useggas n 1987 yessufey-d aħebsi isemma-as “asirem”, yesea 8 n tezlatin.

⁵Ibdm, sb 27.

⁶M. Djellaoui, *l'image poétique dans l'œuvre de Lounis Ait Menguelllet*, sb 158.

Deg useggas n 1989 yessufey-d aḍbsi isemma-as “ I zurey deg yidarwicen”, yesɛa 8 n tezlatin.

Deg useggas n 1990 yessufey-d aḍbsi ddaw uzwel “taqejmurt” deg-s 6 n tezlatin.

Deg useggas n 1992 yessufey-d aḍbsi ddaw uzwel “a lemri”, deg-s 6 n tezlatin.

Deg useggas n 1994 yessufey-d aḍbsi nniḍen s uzwel “Ta d Rebbi, ta d rray-iyw” deg-s 6 n tezlatin.

Deg useggas n 1996 yessufey-d aḍbsi nniḍen s uzwel “ tamurt-iyw” yesɛan 6 n tezlatin.

Deg useggas n 1997 yessufey-d aḍbsi ddaw uzwel “ini-d temmted” deg-s 6 n tezlatin.

Deg useggas n 1999 yessufey-d aḍbsi nniḍen s uzwel “yyaw meqqar” s 5 n tezlatin.

Deg useggas n 2000 yessufey-d aḍbsi iwumi isemma “tuttriwin”, yesɛa 6 n tezlatin.

Deg useggas n 2003 yessufey-d aḍbsi isemma-as “d aderwic”, deg-s 8 n tezlatin.

2005 d aseggas ideg id d-yessufey aḍbsi iwumi isemma “tinsufin”, yesɛan 7 n tezlatin.

Aseggas n 2008 yessufey-d deg-s aḍbsi ddaw uzwel “liḥala n tmurt” yesɛan armi d 13 n tezlatin.

Deg useggas n 2012 d aḍbsi nniḍen iwumi isemma “d abrid kan” deg-s 15 n tezlatin.

2014 d aseggas i deg id d-yessufey aḍbsi iwumi isemma “asderfef” yesɛan 13 n tezlatin.

2019 d aseggas ideg id yessufey amaynut-is iwumi isemma “ ney ḍelmey” s waza l n 14 n tezlatin.

Deg taggara, ad d-nini belli d aya-agi i wumi nessawed deg wayen yerzan tameddurt n umedyaz-agi acennay ,i yefkan azal d ameqqran i taqbaylit d wayen nettidir di tmetti-nney taqbaylit. Ad d-nini tamedyazt n ZDEK MULUD tewwi-d atas n umaynut i temdyazt taqbaylit tatrart.

Deg tfelwit-a llant akk tezlatin yecnaZDEK MULUD ,deg useggas n 1983 armi d 2019:

Aseggas n wuffuy	Azwel n tesfift	Amɗan n tezlatin
1983	Immut d ayrib	<ol style="list-style-type: none"> 1.Immut d ayrib 2. Wissen 3. Ruḥ dayen 4. Ay adrar-iw 6. A wid ihekmen 7. Fket-as zzdiḥ
1985	Rebbi irad, tuzzma tekfa	<ol style="list-style-type: none"> 1. Semmḥey-am tidiwin-iw 2. Rebbi irad, tuzzma tekfa 3. Iḥma wurar 4. Tanṭelt 5. Am wass-a ad n-rzuḡ 6. Uzzu n tayri 7. Tṭebra
1986	Arbib	<ol style="list-style-type: none"> 1.Serrḥt-as 2.Ajeḡḡig 3.Muḥal 4.Arbib 5.Yir ddunit 6.Ad am-simsey 7.Mmel-iyi-d 8.Rwalut
1987	Asirem	<ol style="list-style-type: none"> 1. Itṭij n ssmayem 2. Mel-iyi-d 3. Iffey lbarud si lfuci 4. Ay arraw-iw 5. Asirem 6.Fukken εamayen 7.Tindemmit 8.Kkset ugur

1989	I zurey deg yidarwicen	<ol style="list-style-type: none"> 1. I zurey deg yidarwicen 2. Cfu d kemm 3. Ula wumi 4. Ooef 5. Serreh-as-id ay ađu 6. Abrid n tlelli 7. Ay ađbib 8. Ers-d a lwiza
1990	Taqejmurt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menteq 2. D kemm 3. D ul-iw 4. Taqejmurt 5. Ay usu 6. Kečč yezran
1992	A lemri	<ol style="list-style-type: none"> 1. Siwlet-as 2. Ulac uyilif 3. Ma tyiled 4. D lbađna 5. Yir tiyita 6. Alemri
1994	Ta d Rebbi, ta d rray-iw	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ta d Rebbi, ta d rray-iw 2. Ay ađbib 3. Uggadey 4. Yemma 5. Taezzult 6. Fađma
1996	Tamurt-iw	<ol style="list-style-type: none"> 1. Amek ara stehziy 2. Anfet-iyi d lhemm-iw 3. Eni terfiđ 4. Tamurt-iw 5. Gzem 6. Yur-m kan
1997	Ini-d temmteđ	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ini-d temmteđ

		<p>2. Atassa-inu</p> <p>3. Hsut</p> <p>4. Tizzayriyin</p> <p>5. Asmi</p> <p>6. Ur iyi-ttağğa</p>
1999	Yyaw meqquer	<p>1. D ayagi i yellan</p> <p>2. Lezzayer-inu</p> <p>3. Yyaw meqquer</p> <p>4. A weltma</p> <p>5. Ẓer amek</p>
2000	Tuttriwin	<p>6 n yizwal</p> <p>1. D acu</p> <p>2. Di lmut-ik</p> <p>3. D kečč</p> <p>4. Dayen, dayen</p> <p>5. Teffyeđ kan</p> <p>6. Taswiet</p>
2003	D aderwic	<p>8 n yizwal</p> <p>1. JSK</p> <p>2. Ameyras- tafsut</p> <p>3. Zaylali</p> <p>4. Tajmilt i ccix</p> <p>5. Ulamek</p> <p>6. Inig n tmara</p> <p>7. D aderwic</p> <p>8. Kečč am nekk</p>
2005	Tinsufin	<p>7 n tezlatin</p> <p>1. Azemmur</p> <p>2. D azuyyer</p> <p>3. Am uqejmur</p> <p>4. D aḥdid</p> <p>5. Tiyilt n umaday</p> <p>6. Ruḥey</p>

		7. Dindin
2008	Liḥala n tmurt	13 n yizwal 1. Liḥala n tmurt 2. Taqendurt-nni 3. A tidak 4. Tiḡri 5. Lemmer 6. Ṭṭes 7. Arfiq 8. Taktunya 9. I yi-iḍran 10. Ttesriḥ 11. Aḍu n lebḥer 12. Di Lehna 13. Ass-n
2012	D abrid kan	15 n yizwal 1. Tidderwect-iw 2. Taddart-nni 3. Inezman 4. Yif-it ruḥey 6. Ayyul 7. Tissirt n xwali 8. D affug 9. Rḡu 10. Tin akken 11. I Mumuḥ 12. Afrux 13. Ay aqcic 14. Am ass-a 15. D abrid kan
2014	Asferfed	13 n yizwal 1. Taqbaylit-nni 2. Lemmer byiy

		<ol style="list-style-type: none"> 3. Hatan ihi 4. Tazrut 5. D nekk 6. Dda Sliman 7. Ayen i yi-yuyen 8. Ayerrabu 9. Mm yimezran 10. Cwi tellid 11. Winna hemmley 12. Tizwal 13. Krađ n tmerwin
2019	Ney delmey	<ol style="list-style-type: none"> 14 n yizwal 1. A yemma yemma 2. A wer timlilit 3. Awi-d ukan 4. Am yimeslab 5. Winna 6. Dda lhafid 7. Ifukk userbek 8. Abrid aqdim 9. I mimmi 10. Ezizu 11. Ađu-nni 12. Tabahant-iw 13. Ad d-iniy 14. Yennayer

Ahric amezwaru

**Taşleđt tasentalant di tezlatin
n Zdek Mulud**

Deg yixef-agi amezwaru n ukatay-ntey, nefren-d tamedyazt yettwacnan i d-yettawin yef yisental yemgaraden, fell-asen ad neg taşleđt tasentalant, anda ara d-nemger isental i yessemresZdek Mulud di kra n tizlatin-is gar-asen:

1. Tayri:

Di tallit-a tamirant tamedyazt n tayri zeddiget teşfa, tuy tasga di tmetti s tehri.

Gar tewsatın n tayri yemgaraden yewwi-d ad d-nini tayri n urgaz yer tmeđtut ney tin n tmeđtut yer urgaz d tawsit i d-yufraren s wařas, ma nkennat yer tewsatın nniden am tayri n yimawlan, tayri n watmaten, tayri n tmurt...yal amedyaz amek i yessefra fell-as, wa s usirem d tizeđ,wa s layas d terzeg d uneyni... (Maetub Lwennas, Sliman Azem, Akli Yehyaten...).

Cwiđ Cwiđ, asentel n tayri yuřal yettwabdar-d am wiyad.Deg taggara n yiseggasen n70, akked d tazwara n yiseggasen n 80, tekker-d tsuta nniden n yinařuren i yefkan udem amaynut i usentel-agi deg tezlit taqbaylit (Maetub Lwennas,Ayt Mangellat, zedek mouloud...).

Isental n tayri řtuqten, tella tayri yessefrařen, idumen, yekfan s wayen yelhan, tella tin ifuken s lefrağ s leřzen d yimeđti.Tayri d ařulfu yettilin deg wařayen n yal yiwen, fell-as i tettidir tmetti, yal amdan d acu yessaram deg tudert-is.

Deg tezlit “**Di lehna**” (u1, sb53) n Zdek Mulud yessaram ad as-yebnu axxam i tin iřhemmel di tumert d talwit yef lsas iřehden, yessemres awal “axxam” imi d azamul n twacult, yessebgan-d yis tayri n leřlal yettfakkan s tdukkli d zzwag. Yenna-d deg usefru-is “...Di lehna ad am-bnuy axxam”.

Si tama nniden yessebgan-d amek yettmenni ad yidir akked d tin iřhemmel,anda i tt-id yeglem s telqayt deg usefruy-is, yemmal-d amek ara seeddin tudert-nsen di sin deg talwit d tumert imi yessaram ad as-d-issers akk ayen tebya ger ifassen-is awid kan ad tefreř ad tennecrař, akken dayen id iwehha deg tezlit-is amek ara yesseřbiber fell-as ur tt-ittxařsa kra, ur tt-ittay wara, yebder-d ula d tizizwa i yellan d azamul n tizeđt, iqseđ-d lbenna-nni n tudet ara t-idir yid-s war laetab,ara idumen s telqayt n leřmala.

Mi nger lwelha yer tezlit nufa-d tanfalit “řemmley-kem”tettuyal-d ugar n tikkal, s yis i isenned yef tikti n tayri yeřfan d yiřulfan lqayen yesea yer lřiha-s.

Di lehna ad am-bnuŷ axxam
 Ad arrey tidet i llsas-is
 D kemm ara as-ikksen t̄t̄lam
 D kemm i tafat-is
 Ad d-jemæey tirga-m
 Ad beddey yer qessam
 Ad asent-berruŷ yer yifassen-is
 Ad am-beddley tiram
 Ad teziy fell-am
 Am ufertettu yef ujeġġig-is
 A tin ħemmley (sb53)

2.Beġtu:

Ad d-nuŷal yer wudem nniden n tayri, anda i d-yekcem “beġtu”, yal wa amek yedder lefraŷ. Lmut d lefraŷ n wid ezizen, d uzzu ur nesæi ddwa, beġtu n urgaz d tmettut-is, lefraŷ gar sin msebyan d win n yimedukkal n temzi, s umata lefraŷ maci d yiwen n sşenf, ulac amdan ur iħuz ara lefraŷ.

Ad d-naf di tezlit iwumi isemma “**Cfu d kemm**” (u2, sb57) acennay yessebgen-d ashissef-ines yef lefraŷ-is d tin iħemmel, yettlummu deg-simi tessemħas i lehdur n medden, i yellan d tamentilt n beġtu, ma netta terrat di rrif. Nutni msebđan ma d wid yellan deffir n waya ferħen wwđen yer lebyi-nsen.

Si tama nniđen imi iwala akka, yebra i usirem n tuŷalin, acku lhedra-nni n madden tugem-d siwa cħani yef waya i yerra zzerb i wallen-is akken ur tt-ittwali ara, yerra ula d tilisa i yiles-is akken ur yettenttaq ara ħur-s, yerra ula d tablađt i wul-is akken ad yineŷ akk lebyi-nni n tuŷalin ħur-s, yettmeslay d tinna i yenwa d amur-is, yeqqar-as kkes seg wallaŷ-im tikti-nnibelli mazal-ikem deg wul-iw, ur yecliæ ara deg tayri-nni ŷas akken ul-is yerdaxel yeccewæđ. deg taggara akk n waya ifaq belli udem nni yeččuren d sser d cbaħa izdey-it ssem

Acku tsemmeħ deg tayri-nni iten-yezdin teđfer awal n medden terna tefka-asen tagnit akken ad ten-sfarqen, yef waya acennay yerra tilisa i tayri-is, yerna lqid i yiles-is.

Cfu kra n wayen i aŷ-yuŷen
 I tseryeđ uqbel ad tt-teyred
 D kemm i iæemmden

D kemm i ibyan tigi
 D kemm i isemḥasen
 I lhedra n madden
 Kemm i yumnen
 Ayen akk i am hedren fell-i
 Wwten armi i aḡ-sfarqen
 Taḍsan, farḥen
 Anwa itent-yuyen
 Ala kemm d nekkini
 Ass-a neḍḥa-d d iedawen
 Lemḥiba dayen
 D acu i d-yeqqimen
 Ala nneqmat d cḥani (sb57)

3. Ccfawat n tayri:

D asmekti n tayri iεac umdan di tudert-is, tegra-as-d deg wallay-is d ccama ireşşan i lebda maci d ayen yettwattun.

Deg tezlit “**Din Din**” (u3, sb59) acennay yuzzel deg yiles-is yisem n tin iḥemmel mebla lebyi-s, tezga gar wallen-is, anda yedda iwala lexyal-is, tegguma ad teffey allay-is, lehmala-s tezdey idammen-is. Zdek igellem-d εawaz n wuḍan mi i d-yettmekti tinna iḥemmel, teḡḡa-as-d ccama, tegra-d kan d asmekti, acukan seg wakken it t-iḥemmel yenna-as d awezyi ad tekcem tayed amkan-im, yettru yettneynay yal mi ara tt-id-yettmenni yer yidis-is yessaram limmer yezmir ad tt-id yesnulfu akken i d-yesnulfuy asefru.

Limmer ad tezred iyi-ga yid
 Fell-I mi ara d-temdel tewwurt
 S yisem-I si I d-igellu yid
 Yettbedda-iyi-d yef tewwurt
 Tikwal qqarey-as a yid
 Limmer ad d-tegger tawwurt
 Ad d-tcerreg deg wagu-k a yid
 Ad teldi I umehbus tawwurt (sb59)

4. Tewser:

Tewser d temyer id iyellin yef umdan uqbel lawan, ad d-tafeđ izad yef laemer-is, yettban ukmac deg udem-is, yettimlul ula d acebbub-is, ttkawen ifadden-is.

Lħif akked lmeħna d nutenti i d-yesseylayen temyer yef umdan, aya yakk d tamentilt n tewser. Deg tezlit “**A lemri**” (u4, sb62) n Zdek ad t-naf yettmeslay-d s telqayt yef waya.

Ihedder i lemri, yeqqar-as teyli-d fell-itewser uqbel lawan, uyalay d amyar, yuggad ad iwali abeddel-nni n wudem-is, amzun akken ur yumin ara belli wina yettwali d netta. Diyenigellem-d amek yeččur ccib aqerruy-is, d uksum ifuken di tfekka-as, tuyal şşura-s tessewħac, yef waya yessħassef atas imi ur yegmin arayef temyer deg yir lawan.

Ttagadey ad d-iban kulci
 Kukrey yur-k ad n-beddey
 Zriy i ieeddan fell-i
 Zriy ad iyi-d-tiniđ beddey
 Ttagadey ad d-iban kulci
 Kukrey yur-k ad n-beddey
 Zriy i ieeddan fel-i
 Zriy ad iyi-d-tiniđ beddey
 Kfiy tura dya mađi
 Ccerwey mi deg-k muqley
 Tessneđ-iyi zik-nni
 Zzer san ass-a amek uyalay
 A lemri, a lemri, a lemri
 Ini-iyi-d maday yeltey
 Wagi mačči d nekkini (sb62)

5. Ansayen:

Yal tayerma tebna yef wansayen, tamnađt n leqbayel ula d nettat d tamerkantit, tetwasen s wařas n leewayed am uzetřa, talayt, ney tiwizi i yellan d yiwen urmud i d-yettuřalen yal aseggas. Alqađ n uzemmur d yiwen wansay yesean azal meqqren deg tmetti taqbaylit, ħemmlen-t merřamedden mezzi ney meqqr.

Sumata amdan yesea ayen it-icudden yer tmetti-ines, aya-agi yettili-d s laewayed d wansayen, gar-asen ad naf “**Azemmur**” (u5, sb64) i yellan d ansay n leqbayel i d-yeqqimen

seg zzman aqbur ar ass-a yettef amđiq meqqren, tesseħbibir fell-as tmetti, i waken ur yettruħu ara, tasuta tettağğat-id i tayed.

Acennay yessebgan-d amek i d-tettili twizi deg ulaqađ n uzemmur, akken diyen i d-yessebgan lferħ n bab-is mi ara d-yeččar aqecwalnuzemmur,d wamek tħaren ad ssiwđen aemmur meqqren i wakken ad t-awin ad t-id-zzđen, yessegzay-d diyen amek i d-tettili tuzđa-is deg imi yella d aeqqa almi yuyal d albuz.

Amedyaz yefka-d azal d lqima n zzit n leqbayel, amek tetteddu yid-sen yer yal adeg imi d nettat i d ddwa yerna yis i yettidir umdan aqbayli zik-nni, tesa rriħa ziden i d-yettaran rruħ yaş ulamma eđdan leqrun ur tetteđdil ara d agerruj n leqbayel.

Wissen amek qqersey-d aylıy-d
 Deg wi ifarsen ney deg wafrasen
 S umextaf zwin-iyi-d
 Ney d ađu-nni i d-işuđen
 Nudan-iyi-d, ufan-iyi-d
 ħuzan-iyi deg yifassen-nsen
 s aqecwal arran-iyi-d
 Mi teččur ad iyi-neylen
 I uemmur tezzin-iyi-d
 Ferħen mi iyid-ssawđen (sb64)

6. Tamurt:

Di tezlit-agi “**D abrid Kan**” (u6, sb66) amedyaz ibder-d tuget n tudrin, anda idibeggen cbaħa n tudrin n leqbayel d wayen kesbent, acku d agerruj ur nfennu.

Yessexdem umedyaz isem n “**ğerğer**” iwakken as-yernu ccbaħa i usefru-ines acku adrar nğerğer d azamul n laşel yis id-tban tmagit n uqbayli, yerna d amkan icebħennezzeh di tmurt n leqbayel.

Tamurt n Leqbayel tecbeħ mači dkra s yidurar ttudrin-is d yimezday-is, imi d nutni i as-yernan deg wazal-is, ladya imi tħfen di nnif d leewayed-nsen, tamurt n leqbayel tecbeħ s yidurar-is yettaččaren d adfel deg tegrest, ney s tizzegzewt yettaččaren tamurt deg tefsut. Tamurt d azar n yal amdan d azgen deg-s, ney mađi d nettat i d kulci.

Deg tezlit “**Abrid kan**” amedyaz d win imalen yer tfellaħt, yewwi-d awal yef ufellaħ i yellan d ameddaħ yedhan di ccyel-is, ixeddmn akal-nsen, ħerrzent, tezzunt, yettak-asen-id lyella. Si tama nniđen ad tnať amedyaz yettcekkir-dtizi wezzu iwumi yefka amđiq meqqren deg ull-

is, ƣas akken ezizet fella-as mačči d kra maca yeşhissif fella-as tƣad-it imi ur telli ara deg laman.

Amedyaz yemeslay-d ƣef “Ḥmed umarri” yesteqsay ƣef liḥala n tarwa-as amek i llan, wissen ma d abrid n baba-tsen id wwin neƣ ala, si tama nniden igelem-d cebaḥa n tmurt n leqbayel s ukuz n tistemhay.

Acennaydeg usefru-is yesmekta-d “Muḥya” anda i-as-yerra tajmilt netta akked “si Muḥend u mḥend” i imeđlen deg usqif n tṭmana, yeseeddan atas n lemḥan di tudert-is, win yewwet lhif ar uqarru, daya it yeğğan ad yessefru, isefra s wayes tettwaḥseb tsekla taqbaylit tura.

Syen akin yewweđ ƣer umkan “tawriit” anda uƣent teftilin, yesla i cebaḥa n ccna d yisefra n teḥdayin d warrac s şşut-nsen ḥninen id yettefyen di tƣaltin slan yis marra yiqbayliyen.

Amedyaz iwehha-d ƣer temeict n at zik, i yellan d lbenna n tudert s wiyes yeğğugğug uxxam. Yerrad lwelha-sƣer taqbaylit yebdan tettruḥu, d usşhisef ƣef uqbayli-nni iwumi truḥ taqbaylit, truḥ tmeslayt, yuƣal ur yessin ara ad yehder tutlayt-is.

Nekkini d afellaḥ

Kkreƣ-as şşbeḥ

Zriƣ d akal-iw

Bubey azaglu s şşeḥ

Teşşrahşiyi teqreḥ

A şşfeḥ d uđerfi-iw

ƴes d ameddaḥ

Xđiy-as i ccđeḥ

Mačči d ccƣel-iw (sb66)

Eeddeƣ ƣer muḥya

Neseedda tallit

Ufiƣ-ten yella

Amek akka ulac-it?

Ahya moḥ a gma

Terrez tecbaylit

Aqbayli n wass-a

Teereq-as taqbaylit (sb69)

Uliy yer micli
 Şşubey deg yiferħunen
 Tawwurt n tezgi
 Kefley-d ikfilen
 Tizibert ifri
 Tizi icellađen
 Tebda ad d-ssmiqi
 Zedwey deg ilulen
 İtīj, ageffur
 D tameyra n wuccen
 Azberbur, aqur (sb69)

7.JSK:

D tarbaet n yimyrar n ddabex n uđar n yilmezyen n leqbayel, d inaddalen i d yefkan azal meqqren i leqbayel yis-sen id ttwabeggen tmagit-nsen s tırrugza d nnif, akken dayen i d-ufırraren s wudem iğehden gar terbuyae n tmurt n Lezzayer.

Akken i tt-d-Yesbadu Mhenna Khalifi “*Segmi i d-tennulfa deg 1946, tarbaet n yilmezyen ineddalen n tezwawt “jsk”, tettzemmil-d tamagit-nney d uđar:Netthulfu iyes d amur-nni amecıuħ i ay-d-işahen deg wakal-nney.*”⁷

Acennay Zdek Mulud di tezlit-is “**jsk**” (u7, sb74), yessebgen-d azal i tesa tarbaet-agi di tmurt n Leqbayel, tettwaħsab d azamul n lħerma d tırrugza.

Amedyaz yessebgan-d dakken bedden yer yidi-s n tarbaet-agi tarbeħ ney taxser,anda i-as yenna “Ait Mangellat”: “terbeħ ney texser d gma-tney ayen...” imi nettat yezga yisem-is ılay yer leqbayel akken tebyu tusa-d teswıet,s waya Mhenna Khalifi yenna-d “*iwekked-d di tsetna umedyaz yef yibeddi n yızawanen i yidis n tarbaet-a tazwawt akken tebyu tella tagnit, imi nettat s yism-is kan tessarbah-ay, s yisem-is kan terna.*”⁸

Syin yer-s yessebgan-d ucennay lemhibba-nni i izdey-n tarbaet n “jsk” d wazal-is, imi tewwi cıea yettzuıxxu yis uqbayli irfed aqarru-is,yeđsa yimi-s imi y-isi ħulfan i yiman-nsen sean tabyest isen-yekksen accuddu n yiles, đelben-d azref-nsen mebla tugdi, aya iwekked-it-id Mhenna Khalifi “*yenna-d unazur gar wayen i ay-d-tewwi “jsk” d asmekti-nni*

⁷ Mhenna Khalifi, *Tamħaddit di Tmedyazt, Tizrigin, Ccix Muhend Ulħusin, 2020,sb 38.*

⁸ Mhenna Khalifi, *ibid, sb 38.*

yef wacu-ay, d tikci n tissan-nni armi nessawed nemmeslay s yisem-is, nekkes aglam n tsusmi yef wayen i ay-iđurren".⁹

S ubrid nniđen adabu yesseqdec lbađel d txidas yebya ad ibeddel isem i tarbaet-agi, maca agdud aqbayli yekker-d ur yeqbil ara, arnu ur susmen ara almi i d yuđal kullec ar umkan-is, acku yis i sean tabyestakkenad d nnaen yef yizarfan, tutlayt, tilelli, tamagit. Yessegza-d aya Mhenna Khalifi mi d-yenna: *"yer taggara, yewwi-d umedyaz yef wamek teddukel jsk d yimennuyen i d-newwi i usuter n tmagit d tlelli. Iwala d akken iyes-s s inhuz cwit iman-ay, nekker ad nennay, imi tella yer yidisan-nney. yes yeeređ udabadu ad tt-yay, tansa-s iħša mačči d yiwet n taddart, ayref dimi yettagi."*¹⁰

D kemm I d taqbaylit
 D tasedda n tefriqt
 I yimaziyen d asirem
 D kemm I d tigejdit
 Iyef tbedd tnaşlit
 D axxxai I ibedden yis-m
 Ayen I tebdid kemmel-it
 D amennay n talwit
 Iwigad I ay-ikarhen
 Amennuy-nney awi-t
 yer yiswi siweđ-it
 Yes-m kan I ay-eeqlen (sb74)

8. Lyerba:

D tamsalt i iħuzan s wađas timetti taqbaylit imi lyerba s unamek-is nniđen, d tinigt yer tmura n lbarrani, yal yiwen s ssebba it-yeğđan ad yeffey si tmurt-is, d tarewlayef lbađel, d anadi yef uxeddim. Tugett deg-sen d imedyazen imi ttafen tagnit i usefru ara d-yessiwđen iħulfan-nsen yer tmurt ladya i yimawlan-nsen.

Lyerba n bessif dayen i tettidir tmetti, acku taswiet teħres ilmezyen yerwan lhif d umenter deg tmurt-nsen i asen-yekksen izarfan-nsen, ufan-d iman-nsen yas eetben acukan amahil ur asen-d-işuħ ara yef waya i d-ufan tarewla d tifat i wuguren i ttidiren, eemmden ad

⁹ Mhenna Khalifi, *ibid*, sb 38.

¹⁰ Mhenna Khalifi, *ibid*, sb 39.

idiren baeden yef twaculin-nsen di tmura tiberraniyin wala ma nsan mebla tučit d tesdarit, ad xedmen ad ilin d afus n tallelt i twaculin-nsen.

Yenna-d M.Djellaoui deg ukatay-is: *“Lyerba d ayen ddren imdanen deg tmura tiberaniyin akken ad nadin yef uxeddim ney yef temeict n liser, ney ahat d tarewla akken ad sduriniman-nsen yef cwalat d yir tudert”*.¹¹

Deg tezlit **“Inig n tmara”** (u8, sb76) n Zeddek yemmeslay-d yef trewla n yilmezzyen seg tmurt-nsen iwakken ad xedmen leqrar agemmađ, ad naf anažur yettak-d iwenniten yef waya acku Fransa tella d taedawt tessizel idammen amek ass-a ad d-tili tinigt yur-s. Acennay yessedad iman-is, yessegza-d belli d liħala n tmurt ur nessefrah ara i yeğgan ilmezzyen netta d yiwen gar-asen ad inigen yer tmura n medden. Akken i d-yenna Mhenna Khalifi *“ur umedyaz liħala n tmurt iten-yeğgan ttnadin ayenn nniđen deg tmura tiberraniyin d tanfalit n uđegger seg yur tmurti isemres deg usefru akken ad d-isegzi amek ulac akk tayri gar Lezzayer dinezdey-is amek armi yal yiwen yekkat ad yunag i sayel »*.¹²

Acennay iwehha-d deg usefru-is yeryinig-is i yellan d win bessif, iruħ war lebyi yezga icedha tamurt-is, tawacult-is, yebya ad d-yuyal maca ur yezmir ara. Akken i d-yenna Mhenna Khalifi *“am yal acennay icennan yef lyerba imiyez-as Zeddek Muud i waddad-nni asellaw i win ara iyaben gar twacult-is d wid-is yes iruħ anda nniđen nnig wakal, imal-d yiwet n tmentilt i t-yeğgan yenfa fell-as mi d-yenna “ur am-zmirey ara”*¹³. Si tama nniđeniglem-d liħala n yiminig ur nesēi ara lekwayeđ, amek yettidir deg lħif, yerna ayilif n tarwa d tmeđtut i d-yeğga deg tmurt.

Mhenna Khalifi yenna-d deg waya: *“imesteqsa yef taluft-a n tufya seg tmurt d wanta tabadut ara as-nefk.yes ulama, akken yella wezwel, d inig n tmara I ifren asirem n useggem n tmurt d tuyalin yer yidurar”*.

Am nekk am kunwi ay atmaten

Yal wa d amek I as-teđra

D tamurt-nney I ay-inekren

Nettuđqer / nettuđger di tmura

Ay akken I ay-tusa akken

Dayen ara ggay ara tgem

Anwa akka I yebyan akka?

¹¹ محمد جلاوي، "الصورة الشعرية عند لونييس أيت منقلات"، أطروحة لنيل شهادة الماجستير، جامعة تيزي وزو، 1997، ص 87

¹² Mhenna Khalifi, *Tamħaddit di tmedyazi, Tizrigin Ccix Muħend Ulħusin*, 2020, sb 40.

¹³ Mhenna Khalifi, *ibid*, 2020, sb 40.

Winna akken yeğġa usirem
 Win am akken yeğġa usirem
 D acu ara yexdem
 D lmaħna I ddwa n lmeħna(sb76)

9. Tutlayt:

Tutlayt tayemmat d tinai yettrafad ugrud seg yimawlan, yettlal-d tettazal deg yiles-is, ttutlayen-tt war iæewwiqen, tesæa azal meqqren ma tebra tarwa-s i tutlayt-agi ad tt-sawđen yer nnger.D tamsalt i yceyben leqbayel s wařas, ufan-d tamedyazt d allal s wayes ara lħun ad azlen, tamedyazt-a tettawi-d yef tmagit d tutlayt d yedles amaziq.

Tutlayt taqbaylit tesæa azal meqqren di tmetti, d nettat i d tamagit i d-yessenkaden laşel d umezruy d yidles aqbayli s yiles i nezmer ad nesseħbiber yef tutlayt.

Deg tezlit“**Taqbaylit-nni**” (u9, sb76) Zdek Mulud yerra lwelha-as yer nnger-nni uyur tetteddu tutlayt n taqbaylit ma yella ur tettwahrez ara. Acennay yemmeslay-d yef yimeynasen wid iħemmlen tutlayt ugin ad brun i tħbel deg waman, iwelha-d yer wid terħa tmagit am netta i d-yufa ala tagrawla i d tifat n ddel i deg i d-tegra tutlayt-nney. Akken i d-yenna Mhenna Khalif “*imeslay-d yef wid yugin byan ad ddren s tutlayt d yidles-nney, byan ad d-arren tilelli, wamag dwiyed ittfen imedqan gar-asen atmaten d yiberranyen.*”¹⁴

Amedyaz yerra-d lwelha-s yer tarwa ur nħemmel ara tutlayt-nsen, wid yefkan afus fell-as, ddan d yedrimen “*leqbayel n serbis*”, wid i d-yezgan mgal tutlayt d yidles, byan ad zereen taerabt deg yidurar n ġerġer.Akken i d-yenna MhennaKhalifi “*icudd tasebba n waddad-is yer lexşas n tayri i isean i yiman-is d wayla-s, akked uzenz n yisey s udrim akken ad yli d aqeddac n udabu, aħeqqar*”¹⁵.

Tikerkas n udabu tqubel itent-id tezlit taqbaylit i yuyen aħric meqqren deg useħbiber yeftutlayt d yidles amaziq imi aqbayli maci d win yettaken afus deg laşel-is i d-yenna Mhenna Khalifi: “*Adabu n Lezzayer i ibyan ad earben s uqezzul tamurt tazwawt ula d ssmamat n wannad-nsen yer yisuni bdant tbinint-d meskud iqenduren d yicumar ttnarnin yer yirgazen.*”¹⁶

Si tama nniđen acennay yeglem-d liħal n yelmezyen i wumi ur tettwanefk ara teswięt ad kemmlen deg uęerbaz ad seun amahil, yemmeslay-d yef wayen iceyben ney yessedhan yal yiwen deg-sen.Akken i d-yenna Mhenna Xalif “*Iglem-d umedyaz addad n yilmezyen s*

¹⁴ Mhenna Khalifi, *ibid*, 2020, sb 54.

¹⁵ Mhenna Khalifi, *ibid*, 2020, sb 54.

¹⁶ Mhenna Khalifi, *ibid*, 2020, sb 54.

umata umi ur yefki uyarbaz n Lezzayer anagar n tayri d tmussni n tutlayin tiwardanin abaeda taerabt".¹⁷

Ad d-teggir luḍa
taqbaylit-nni
Zik qqaren alama
Hedder-tt irkelli
Ass-a tenqedma
Ula di tizi
Uggadey azekka
Ad tawed eedni
Tamazirt, larebea
Dya d ayenni!(sb76)

10. Tafsut n yimaziyen:

Amedyaz yecna yef tmurt-is ladya di tefsut n 80 imi dayen ur nezgl yiwən ladya imedyazen iwakken ad yeqqim d asmekti i tsuta id i teddun.

D aneḍruy amazray ideg i d-yella usuter n tutlayt d yidles amaziḡ syur isdawanen i d-yekkren mgal adabu.

Deg tezlit “**Tafsut n 80**” (u10, sb81) acennay yeereḍ ay d ifek agzul n wayen yedder netta d ugduḍ aqbayli, yal tadyant yura-t di tallit-is, yemmeslay-d yef sebba n tnekra i yellan mi d-yekker udabu ameşbatli mgal asarag n umusnaw “Mulud at Mæemmer” ara yeg deg tseddawit n Tizi Wezzu, d ayen i yeḡḡan isdawanen ad d-fyen ad ssutren tamagit d tlelli-ines.

Amedyaz si tama nniḍen iglem-d umennuy-nni yef tmagit d tutlayt syur ilmezyen d telmezyin i yeggulen ad arzen lbaṭel, ad d-rren tilelli isen-yettwaksen, ad uyalen yal wa s azar-is, gullen ur berrun i temsalt alamma wwḍen yer yiswi-nsen, aya yewwi-d amennuy meqqren.

Tadukkli gar temnaḍin n leqbayel tubiret d bgayet d tizi wezzu, i tezdi yiwet n taluft d tamagit, d azar, d tutlayt, bedden dduklen yef yiwən yiswi, ad d-ssalin tidet, ad rzen adabu ad tban tlelli am yetri.

Iwehha-d dayen umedyaz yer wid yettwaḥbesen d wid yemmuten, d wid ijuhden imi qublen ṭṭlam, fkan iman-nsen d asfel iwakken ad teic tmurt nsen d warraw-nsen di tlelli, akken diyen ad d-idir tmaziḡt ar ass-a.

¹⁷ Mhenna Khalifi, *ibid*, 2020, sb 55.

Yesemres awal n ġerġer akken aġ-d-ibeggen aẓar n leqbayel akken dayen ala
 imsdurar i yegzan tidet n tmurt-agi acku d nutni i inuđhen fella-s, yettwali ġerġer mačči kan
 d adrar

maca d azamul n tmagit, ġur-s adabu yerra tikerkas d allal i waken ad ġbun aẓar n yimaziyen
 akked umezruy aħeqqi.

Ass wis eecrin

Deg wagur n yebrir

D tafsut n 80

Awin ur neħdir

Arrac, tiħdayin

Nnan-d ad nadir(sb82)

11. Tameġtut taqbaylit:

Tameġtut taqbaylit d tigejdit n uxxam, tesa azal meqqren deg tmetti, tħerrez nnif-is,
 tessehbibir yef twacult-is.

Zik nni tameġtut tettlusu taqendurt n leqbayel deg yal amđiq deg uxxam neġ di berra
 maca tameġtut n wass-a terra taqendurt n Leqbayel d aselsu n tmeyriwin, tedda d lawan,
 tettlusu aserwal.

Zdek Mulud deg tezlit“**Taqendurt-nni**” (u11, sb84) yerra lwelha-as yer waya, yer
 userwal-nni i yuġalen deg umkan n tqendur n leqbayel i yellan d azamul n nnif d lħerma n
 tmeġtut taqbaylit, tura arran-tt kan d ccbuħ i tmeyra, d allal n cħeħ d uhuzzu n wammas.

Amedyaz amzun akken yessħisif yef umendil, yettlaei tilemžit akken ad d-tmekti
 tajjadit. Akken i d-yenna Mhenna Khalifi “*Zdek Mulud yewzen amek ilaq awal-is, yena-tt-id
 s tyara ifahmen, s ways ur ijareħ ara tameġtut tazwawt, acku mačči d tiyita i tt-yewwet maca
 yessduqes-itt*”.¹⁸

Acennay si tama nniđen yessebgen-d azal n tmeġtut taqbaylit, yenna-d d nettat i d lsas
 n uxxam, icud aħraz n yidles yer lebni n uxxam, yerra lwelha-s yer wazal fkant sut zik i
 tqendurt d umeclux, i yellan d idles d tamagit d aẓar n yal tameġtut di tmetti taqbayli.

Yeqqim ucennay deg yiwen usentel d yiwet n tikti, d asuter n useħbiber yef yidles-
 nney, yessutur deg tmeġtut taqbaylitad teħrez tanaslit-is.

Kker a mu sarwal

Nekk yid-m ad tt-narwi

¹⁸ Mhenna Khalifi, *Tamħaddit di tmedyazt, Tizrigin Ccix Muħend Ulħusin, 2020.*

Ma mazal tulal
 Tqendurt-nni
 Din i d-nettuyal
 Netteneđ ntezzi
 I ixeddem wawal
 Ad ternuđ awal(sb84)

12.Lmut:

D yiwet n temsalt i iħuzan imdanen merra, d lefrađ n lebda, d řřwah mebla tuyalin, ma iruħ win ezizen seg tudert, ula id d-ig imeřti d uneyni.

Deg tezlit “**A weltma**” (u12, sb86) acennay iħekku-d yef tyemmat iwumi yemmut mmi-s, yessebgan-d lyiđ-is d leħzen fell-as, maca ula i as-ixdem, lmut deg ufus n rebbi i tella, yal wa lajel-is melmi.

Yettweřši ucennay Zdek tayemmat-nni i wumi yemmut mmi-s yef teslit-istina iwumi irab uxxam yemmut urgaz-is,yesseqsa-d lađel-is, yettweřši-tt ad tbedd yer tarwa-s acku d igerdan ur zmiren ara.

Acennay amzun yeqqar-as i tyemmat-nni belli ad d-yass wass ad d-imyuren warraw-is ad d-eemren axxam, maca yettuyal-d yeqqar-d belli yaş akken llan warraw-is maca uzzu n lmerwah n umenzu n tassa-s d ayen nettwattu.

Yesseqsa-d lađel-is
 Netta d ayen ass-a
 Tin I d-turzem s iri-is
 Amek I as-teđra?
 Tin yewwet zzher-is
 Irab uxxam-is
 Yer yur-m I d-tegra
 Bedd yer lħaq-is
 Bedd yef warraw-is
 Ur zmiren ara(sb86)

Aħric wis sin

**Asugnen Deg tmedyazt yecna Zdek
Mulud**

Deg yixef-agi wis sin n umahil-ntey, ad nexdem taşleđt tasugnantanda ara d-nessebgen izamulen d tugniwin i yessemres umdyaz akken ad d yessugen timsal yemgaraden d tmuyliwin i yefren deffir-nsent:

1. Tayri :

Tayri d ihulfan i yettilin gar sin n yimdanenney ugar. Sumata ad d-naf atas n yimediyazen i d-yewwin yef usentel-a, gar-asen Zdek Mulud, rnu yer waya ad t id-naf d win i d-yessenfalayen ihulfan-is s wallal n usugnen, acku fell-as i yezemr ad issiweđ izen i wid isellen, aya-agi yettili-d s tugna akked izamulen i d-yessebganen asentel i yef d-yettawi tamedyazt-is, adt-id-naf di tezlit « **Di lehna** » (u1, sb53) :

Di lehna ad am-bnuy **axxam**

Ad arrey tidet i **llsas-is**

D kemm ara as-ikksen **tłlam**

D kemm i **tafat-is**

Ad d-jemæey tirga-m

Ad beddey yer qessam

Ad asent-berruy yer **yifassen-is**

Ad am-beddey tiram

Ad teziy fell-am

Am ufertettu yef **ujeđđig-is**

A tin ħemmley...

Deg tukkist-agi (sb53) zdek yessexdem ugar n tugniwin akked izamulen s wayes yessaweđ ad d-yini ayen yellan deg wallay-is, aya-agi yettili-d s usugnen n yiman, S waya yesseqdec tanfaliyin-agi yemgaraden am:“**Axxam**” i yellan d azamul n twacult, ney d amkananida ara yesdari umdan netta d twacult-is, yessebgan-d iyi-s tayri n lehlal s tdukli d zzwađ akked d tin ihemmel, akken dayen yessaram ad d-tissiweđ yer wayen akk tettmenni, ad d-naf dayen“**Lsas**”d azamul n tidet, yebya ad d-iwehhi yer llsas iđehden i yenwa i laemařa n uxxam-is, akken ad d yidir d tin ihemmel di lehna d tumert, iwehha-d dayen yer“**Tłlam**” i yellan d azamul n wayen n diri,tebrek, leħzen, ccwal...,yewwi-d dagi yef umdan i yettnadin ad ikkes lħif d wuguren it id-yettmagaren.“**Tafat**”d ayen i d-yemmalen ayen yelhan d talwit, lehna, tumert... ,d agi yewwi-d yef talwit akked d umdan i yettnadin fell-as, rnu yer waya ibder-d “**Ifassen**”i yellan d aħric di tfekka n umdan, d agi

yessutur di Rebbi akken ad t-ieiwen iwakken ad yessiweđ ad as-ibeddel tudert i tin iħemmel seg tħlam yer tafat.

...Ad **am-d-leqqmey** tibħirin

Lwerd d lyasmin

Yal ajeđđig ad t-nezzu

Ifrac-nni ad tezzin

Yal wa d ansi am d-icennu...

...A tinna ħemmley

Taqecwalt n tbexsisin

D tisemmađin...

Deg tukkist agi (sb53), Zdek yessaweđ s usugnen-is ar wanda i d-iglem tudert-is akked d tin iħemmel anda i as-yefka tugna yeččuren d ijeđđigen akked d wayen akk yelhan ziden, s waya yextar tanfaliyin-a s ubrid n usugnen n yiman gar-ament "**Lwerd**" i yelland azamul n cbaħa, yessebgan-d deg-s tizeđt n tudert ara ten-yezdin di sin, anda ur ten-yettxaşsa kra, akked d "**Lqim**"i yelland asexlef i wakken ad tteđđuđđeg ad timyur, ad tenfee ugar, d agi yessaram ad tennerni tayri-s, ad eicen tudert igerrzen. Rnu yer waya ad t i d-naf yessexdem allalen d tgella n yimdanen n zik ad d-naf "**Taqecwalt**" i yellan d allal i sseqdacen medden i wakken ad awin tiywsawin yemgaraden, izegza ney iguma.gar-asen "**lbexsis**" i d yemmalen azamul n tgella n leqbayel, s usugnen n ugraw yessebgan-d tagella n yemdanen zik-nni i yellan ar ass-a.

...Wid-nni ur d-tteeddin

Win tugiđ ur d-yettşuku

Tizizwa di teyrsin

Tament d tzidanin

D ayen akk nebya ad nerwu...

Zdek deg tukkist-agi (sb54) yessenfalay-d ljahd i yessexdem i wakken ad teic twacult-is deg wayen yelhan,aya-agi s usugnen, yessexdem awal "**Tizizwa**" i yellan d azamul n tizedt, s usugnen n yiman iqsed-d lbenna-nni n tudert ara tidir yid-s tmetħut-is s telqayt n leħmala d lehna d talwit.akken id yenna Mohand akli Haddadou :"*tizizwa d azamul n uxeddim, id yemmalen tumert n twacult,tament d azamul n tizeđt n ddunit akked teyzi n laemer*".¹⁹

¹⁹ M.A.Haddadu, *Le Guide de la culture berbère, Ed Ina-yas, paris, 1975, sb 162.*

...**İtj, abeħri, tilli**

Kullec ad am-yili...

...Tamuyli s tayri

Ad arwun tarda **wallen**

A tina ħemmley...

Dagi di tukkist-agi (sb54) imal yer yihricen n ugama s usexdem n usugnen n yiman yessenfalay-d tameict nni n liser ara tidir tin iħemmel yid-s, s waya yessexdem tinfaliyin -a: “**İtj, Abeħri, Tili**” id yemmaleniħricen icudden yer ugama, yessebgan-d dakken ur d tt-yettxassa wacemma di ddunnit-is.akken dayen yemmal yer uħric yellan di tfekka n umdan tadi d “**Allen**” i yelland azamul n tafat yis-sent i yettwali umdan, d izri, yessenfalay-d tamuyli-nni yecuren d leħmala yen tinna iħemmel.akken dennaDahbiya Habi akked d Wiza Tahzzibt:“*Allen yissent i yettmeslay wemdan, yettmeyyiz deg wayen i d-as-d-yezzin*²⁰”

...A winna ħemmley

Ayen akk tnežmeđ **truđ**

Byiy ad t-tettuđ...

Deg tukkis-agi (sb54) s usugnen yessaweđ ad d-yessenafali asirem-is, s waya yessexdem awal “**Truđ (imeđti)**” i yellan d azamul n leħzen d uneyni, acukan d agi yessaram ad tettu iyeblan-is d wayen ieeddan fella-as n wayen ur nelhi.

...Tđal fell-am tiđ-iw

Din i as-unfey

Temla-kem i wul-iw...

...Deg-k ara stehziy

Tasa-w, leħmalaw

Tessneđ liħala-w

Nekkini akka-agi i giy...

“Zdek” deg tukkist-agi (sb55) s usugnen, yessenfalay-d iħulfan yellan yer ljiha tin iħemmel s waya yextar awal “**Tassa**” i yellan d aħric di tfekka n umdan, yessenfalay-d iħulfan n tayri lqayen yer tin iħemmel awi-d kan ad tili yer yidis-is

²⁰ D.Habi W.Tahzzibt, *Isental d usugnen n tfeka deg tmedyazt tecna Newwara, Akatay n tagara n Master, Tasedawit n Tizi wezzu, 2007, sb 37.*

2. Beđtu:

Beđtu dtamsalt i ħuzan imdanen marra, acukan yal yiwen amek yedder tamsalt-a, ad naf mačči d yiwen umdayaz i yecnan yef aya, gar-asen Zdek Mulud i ithuza, s usugnen yessawed ad d-yessenfali akk ayen yellan deg wallay-is.adt-id-naf di tezlit-a: “**Cfu d kemm**” (u2, sb57):

...Cfu kra n wayen i ay-yuyen

I tesseryeđ uqbel ad tt-teyređ...

...Ayen akk i am hedren fell-i

Wwten armi **i ay-sfarqen**

Tađsan, farĥen

Anwa itent-yuyen

Ala kemm d nekkini

Ass-a neđĥa-d d **iėdawen**

Lemĥiba dayen

D acu i d-yeqqimen

Ala mneqmat d **cĥani**...

Deg tukkist-a (sb57), acennay yessexdem tanfaliyin-a s usugnen n yiman i wakken ad d yeglem iħulfan-is akked d ujrāĥ n wull-is,s waya ad d naf tanfalit “**Tseryeđ (timeryiwt)**”i yellan d azamul n tmes, ibeggen-d ašĥissef-is d usufri-ines yef tin i yesean sin n wudmawen, imi tuyal tbeddel fella-s acku tessemĥas i lhedra n medden i yettawwin yer wayen ur nelhi, akken id yebder Luc Benoist deg udlis-is:“*Times dayen id yettwaksen deg ugam, yettuyal yer tallit nni n zik uqbel talalit,diyen d azamul n wallalen useqdec yemgaraden*”²¹.“**Lefraq**”id yemmalen beđtu id yekkan gar-as d tin iħemmel, d agi yegguma ad yekfu ašĥissef imi tella tesmeĥsis i medden.akken dayen iqarĥit lĥal imi yettwali imdanen ferĥen yef lefraq i as-d-yusan akked ttin yenwa d ayla-as,dagi “**Tađsa**” d azamul n lfarĥ, s usugnen n ugraw yessenfalay-d tumert-nni n medden imi wwđen yer wayen byan, imi ssawđen farqenten.sawđen-ten almi uyalen d iėdawen ad d naf awal “**Iėdawen**”id yemmalen imdanen ur yettemsefhamen ara, yessenfalay-d dakken ala di sin yid-sen i ttwayen, uyalen d iėdawen s sebba n yir imdanen. “**Cĥani**” i yellan d tuĥsifin i yettataf umdan i wayeđ mi ara d myukkasen gar-asen s wayen ur nelhi, d agi s usugnen n yiman yessefham-d dakken ala aya-agi id yeqqimen gar-asen.

²¹L.Benoist,Signes, symboles et mythes, puf, paris, 1975.

...Rriy **afrag** i wallen
 Rniy lqid i **yiles-iw**
 Abrid i n-neğrey ħur-m
 La ittecced deg-s uđar-iw
 Ur walay i d-yeqqimen
 Briy i teblađt yef **wul-iw**...

Acennay Zdek Mulud deg tukkit-agi (sb57) yessebgan-d dakken yebra i usirem-is, dayen yeqđee akk ayen i t-icudden yer tin iħemmel,s usugnen n yiman yessawed ad yessefhem aya-agi s tenfaliyin-a: “**Afrag**” d azamul n lħarma, yeqqar-d belli yebra i usirem-is yelqent wallen-is, akked d “**Iles**” I yellan d aħric di tfekka n umdan, ney d allal s wacu yettmeslay umdan, d agi yessebgan-d dakken ur yuđal ad d-yenġeq ħur-s.akken I debder Dahbiya Habi aked d Wiza Tahzzibt di tezrawt-nsent : “*Iles d allal n umeslay,yeşşawađ izen I win iwumi nettmeslay, ama dayen yelhan ney dayen n dir*”²².Akken dayen yefka-d tanfalit-a“**UI**” id yemmalen aħric di tfekka n umdan, anda i ttnejmaeen akk yiħulfan, anda id yessebgan-d tulza n tuđalin ħur-s, akken I debderDahbiya Habi aked dWiza Tahzzibt di tezrawt-nsent: “*Ul sumata d ayen akk icudden yer tudert n wemdan, d amkan anida ijmee iħulfan-is, tikiwin-is.D ul i d-yessentaqen imi, d netta i yenğeeen allay, d netta i yemmalen abrid i wallen.*”²³

...Amkan ideg nettmezra
 Zziy-as **tejran yilili**
 Zziy-tt i wul-iw d **ddwa**
 Xezrey-tt mi ara d-immekti...

Deg tukkist-agi (sb57) amedyaz yufa-d tifat i wayen i t-iceyben, i wayen ur tnehenna ara, s waya yekcem deg usugnen anda id yefka tanfalit-a: “**Tejra n yilili**” i d-yemmalen azamul n twennadġ akken dayen d ssenf n useklu rżagen, d agi s usugnen n yiman yeqqar-d dakken ur d yegri ara usirem yer ljiha-as.akken dayen yufa-d tifat s waya “**Ddwa**” i yellan d azamul n ħellu s usugnen n yiman yufa-d tifat i wayen akken i t-iceblen deg wul-is.

...Ur cligeġ deg **şşeħa-w**
 Si eawaz **udem-iw** yeşfed
 I yi-yađen ala tira-w...

²² D. Habi W.Tahzzibt, *Isental d usugnen n tfekka deg tmedyazt tecna Newwara, Akatay n tagara n Master, Tasedawit n Tizi wezzu, 2007, sb 40.*

²³ *Ibid, sb 35.*

Deg tukkist-a (sb58) amedyaz dagi yessebgan-d dakken ur yeclie ara deg wayen yuyen şşehħa-s wala ma trab şşura-as, yessħassef kan yef wayen i yesæedda, dagi s usugnen yessawed ad yessefhem aya-agi s usemres n tenfaliyin-a: “**Şşehħa**” i yellan d azamul n ljaħd, s usugnen n yiman d agi yessenfalay-d amek yeğġa ula d iman-is i wudem n tin iħemmel.akked d “**Udem**”I yellan d aħric di tfekka, yur-s i ttaeqalen medden wiyad, acku mi itenwala ad neeqel bab-is, s usugnen n yiman dagi yeqqar-d dakken i t-iyaden d leetab d teyzi n wuđan iyeğġan udem-is ibeddel. Akken i d-bder Nadia Kara aked d Aissa Benali di tezrawt-nsen: “Udem: d limara s wacu i nettaeqal imdanen, acku mi ten-nwala kan nezmer ad d- nini danwa?, Isem-is? , ma yefreħ ney yehzen?”.²⁴”

...Yes ma tzeyned **tcebħed**

Ul-im di teqseħ **isgem**

D ucwiđ i yi-d-tsawed...

Deg tukkist-agi (sb58) acennay dayen yeqdeε asirem, ney yekfa wayen i t-icudden yer tin umi yefka akk lejruħ-is, s usugnen yessawed ad d-yessenfali aya-agi s tugniwin-a: “**Ccbaħa**”i yelland azamul n wayen zeddigen, s usugnen n yiman yessenfalay-d dakken asirem-is yemmut yar ljiha-s.akked d “**Isgem**”id d azamul n tayert ney n usbak, s usugnen n yiman d agi yessenfalay-d dakken ayen akk i t-yezdin yid-s yekfa.akked d “**Ssem**” id yemmalen azamul n wayen qessihen, s usugnen n yiman yebya ad d yini belli tsemmeħ deg tayri-is imi tefka tagnit i medden wwden yer wayen byan sferqenten.

3. Ccfawat n tayri:

Ccfawat n tayri s umata mi ara yidir umdan ayen yelhan ad as-d-yeqqim di tudert-is d asmekti, s usugnen acennay yessawed ad d-yeglem akk ayen yedder akked d tin iħemmel, aya-agi ad t-id-naf di tezlit-a “**Din din**” (u3, sb59):

...Tikwal ttmeslayey

Ama briy-d i yisem-im

Imezzuyen-iw ma ad ten-amney

Mi ara ten-id-ccareg tayect-im

D akellex isent-ttkellixey

I wallen-iw s lexyal-im

Ġġiy-kem ur kem-ttaġey...

²⁴N.Kara A.Benali, *Asugnen deg yinzan n teqbaylit, Akatay n tagar n Master, Tasedawit n Tizi wezzu, 2014, sb55.*

Deg tukkist-a (sb59) acennay yessefham-d belli d awezyi ad d-yettu tin iħemmel, acku tezga deg wallay-is, ssut-is yezga yesla-as iqreb-it, s waya yessexdem tanfalit-a s usugnen n yiman: “**Imezzuyn**”d aħric di tfekka n umdan, yettmeslay-d yef tin iħemmel.

...Limmer ad tezređ iyi-ga **yid**
Fell-i mi ara d-temdel tewwurt...

...Ad teldi I umehbus tawwurt
Tawwurt n wul-iw yelqey-tt
Asmi akken im-tteldiy i kemm...

Deg ufyir-agi (sb59) amedyaz iglem-d tezyi n wuđan-nni i yeseedda yal mi ad d-yemmekti tin izedyen ul-is, s usugnen n yiman yessefham-d aya: “**Id**” d azamul n εawaz, n tllam, yessaweđ ad d-yeglem uđan yezzifen mi ara d-yettmekti tin iħemmel.

Kra n tin yellan din đumey-tt
Regley-d imerjan yisem
Kra n tin yellan din đumey-tt
Selyay imerjan yisem
Deg-s tayri-im srekyey-tt
Anta ta ad tt-id-yessufyen
Tayri-iw am tebrat cemsey-tt
Yekfa lmidad yur-m

Yal mi ara kem-id-mektiy
Yurem ad tenwuđ ad kem-ttuy
Am wakken yidem itt-iliy
Am wakken yidem I lehħuy
Tikwal mi deg-s ttwaliy
Teşwiram ad as-ħekkuy
Tikwal mi deg-s ttwaliy
Teşwiram ad as-ttruy
Limmer ufiy mi ikem-byiy
Am useful ad akem-id-snulufuy

Deg usefru-a (sb59-60) yettmeslay-d yef tin iħemmel, s usugnen n yiman yettneyni yettru yal tikelt mi ara ad tt-id-yemmekti.

...Amen-iyi ma d nutenti umnent

Werğin eedday **tilas**
 Ma d kem nadi yer-sent
 Yal mi ara maggrey tullas
 Ttwaliy-kem gar-asent
 Akken byunt ccebħent **tullas**
 Ur ttagad tifeđt-tent...

Deg tseddart-agi (sb60) amedyaz yettmeslay-d yef yima-is, d akken werjin yarza lħerma-s, yas akken yettwali di tiyađ, s usugnen n yiman yesban-d di tenfaliyin-a: “**Tilas**” d azamul n lħerma, yessenfalay-d dakken yeqqim kan di læzza-s. “**Tullas**”d awadem i yellan di tezlit-a, d agi iwehha-d yer tin d-yettæeddin di lexyal-is yal tikkelt.

...Mi ten-tt-yehweş naddam ttsey
Targit ad kem-id-tessiweđ
 Deg diw anneger-im kecmey
 Ad ameqqarey ad iyi-d-teqqaređ
 Mi iyi-d-**tedsiđ** ad am-nneđsey
 Amzun a ass-nni i d-itessneđ...

Deg tseddart-a (sb60) acennay yettwali-tt di targit amzun akken yid-s i tella, ttmeslayen ttneçraħen, s usugnen n yiman yessenfalay-d aya: “**Targit**”d ayen yettwali umdan mi ara yili yettes, d agi yessebgan-d dakken tin izdey-n ul-is tezdey ula d allay-is yettwali-tt ula di lemnam. “**Taðsa**”d azamul n lferħ, yessnfalay-d amek i tt-yettwali tezga tefreħ dya yessaram lukan tella yer yidis-is.

4. Tewser:

Dtallit uyur yettawed lemer n umdan, deg-s i yettader uswir n tezmert, ttkawwen i fadden, tkemmec teglimt, tettazay tikli d umbiwel.s usugnen amedyaz yessenfalay-d dakken s temsal n tudert,dwayen akk i yef yessefra, s yiyeblan d lemħani i d-asyessibriken ussan, am lqella n tezmert, uzzu n tassa., timsal-agi marra id yesseylayen temyer melba lawan, aya-agi yettban-d deg tezlit-a “**A lemri**” (u4, sb62) :

...Ccerwey mi deg-k **muqley**
 Tessneđ-iyi zik-nni
 Zzer san ass-a amek uyaley
 A **lemri**, a lemri, a lemri
 Ini-iyi-d maday yeltey

Wagi mačči d nekkini...

Deg tseddart-a (sb62) acennay dagi s usugnen yessefham-d amek yettili lxuf yer wid-nni wessiren weqbel lawan, aya yettban-d di tenfaliyin-a “**Muqel (Tamuyli)**” i yellan d azamul n tafat, yessebgan-d lxuf i t-izedyēn mi ara iqabel lemri s tewser i d as-d-yussan mebla lebyi-s. “**Lemri**” d tayawsa anda yettmuqul umdan iman-is, s usugnen n ugraw imi lemri d allal sseqdacen akk madden di tudert n yal ass.

...Seg **uqerru**-w tebrek teffey

Temlel tædda tilas

Ccib am **udfel** yessay

Yusa-d ur bniy fell-as

Temlel tædda tilas...

...Nnan-d n **sseēd** unfey-as

Ur ukiy ur as-faqey

Almi di mi i d-yegla s watma-s...

Deg tseddart-agi (sb62) amedyaz yettwali iman-is yewser, meqquer,s usugnen yessaweq amek id yeglem aya s usexdem n tenfaliyin-a: “**Aqerru**” d aħric di tfekka n umdan, yessefham-d belli yettwali iman-is yewser, “**Adfel**” d win i yettilin di tegrest, d agi yessenfalay-d sani tesselheq temyer-is i d-yussan mebla lebyi-s, “**Sseēd**” d azamul n wayen yelhan, s usugnen n ugraw yessenfalay-d dakken akk imdanen ttwalin-t d win ara d-yeglun s wayen yelhan i tudert-is.

...La d-ttbanen **igumas-iw**

Ṭṭaqa n **wuglan** qqeleen

Tebrek tetleē yef **wudem-iw**

Tuy-it amzun d ilefđan

La nexxrent ula d **allen-iw**

D imetṭi i asen-t-igan amkan...

Deg tukkist-a (sb63) acennay iglem-d amek i t-yerra lħif d tewser nni i as-d yusan, mnefš akk di ššura-s trab, tekfa, ttbanent-d di tugniwin i yessexdem: “**Igumas, ugran, udem, allen**” d iħricen di tfekka n umdan, s usugnen n yiman yessefham-d belli d lħif-nni akk ieeddan fell-as i d-as-igan akken.

...La yettnal uglim iyēs

ħeđru-d d abrid s **ažekka**

a lemri, a lemri, alemri...

Deg tseddart-agi (sb63) amedyaz yessefham-d dakken dayen trab şşura-as yekfa ljahed, d lmut kan it yettrajun, s waya yessenfalay-d aya:“**Azekka**”d amđiq anda i ttarran imdanen yemmuten, d taggara n tudert, s usugnen n yiman ibder-itt-id i wakken ad imud tugna n lmut i t-yettrajun.

5. Ansayen:

Tamnađt n leqbayel tetwassen s wařas n laewayed d wansayes s wayes id d-ttban gar leđnas nniđen, am talayet, azeřta ney azemmur i yellan d yiwen wansay yesean azal meqqren deg tmetti taqbaylit, d win iħemmlen akk yimdanen mezzi meqquer, d ansay i d-yettuyalen yal seggas, d agerruj ur nfennu i d-đđan lejduđ ara d-yeqqimen ula i tsuta id yettenkaren.Acennay dagi s usugnen n ugraw yessenfalay-d acu id azemmur d wamek i d-yettili yizid-is swayaad naf di tezlit-a “**Azemmur**” (u5, sb64):

...Nudan-iyi-d, ufan-iyi-d
ħuzan-iyi deg yifassen-nsen
s **aqeccwal** arran-iyi-d...

Deg tukkist-a (sb64) amedyaz igelm-d lfarħ n yemdan mi ara d yelħeq lawan n uzemmur, acku ħemlent akk, arnu yer waya mi ara glun yid-sen allalen nni s wayes at id jemeen am: “**Aqecwal**” i yellan d allal anda i ttarran yemdanen tiyawsiwin, dagi yefka-d amek ferrħen mi ara d-yaweđ lweqet n uzemmur, akked d lferħ mi ara ssiwđen aemmur.

...Yal ass ssefqaden-iyi-d
Armi yewweđ dgi ara yežden
Yer **tissirt** skecmen-iyi-d
Iyuraf tezzin tenden...

...Fukey izid kksen-iyi
Yer **tesnit** ad iyi-zmen...

Deg tukkist-agi (sb64) acennay yessefham-d amek yella uzemmur d aeeqqa, d wamek ara yuřal d zzit, ilaq alamma ieedda d s wallalen yemgaraden am: “**Tissirt**”d allal s wacu izzaden azemmur, yessenfalay-d amek id yettili yizid n uzemmur s wallalen yemgaraden yal yiwen s nuba-, sakked d “**Tasnit**” d allal i eeşşren arbuz, yefka-d amek ara yuřal d zzit.

...**Zzit-nni** ktalen-tt-id
Ma d amurej s iħđunen...

Dagi (sb64-65) acennay yettmal-d amek ad nessifrir zzit af umurej, d wazal i tesea di tgella n uqbayli si zik nni ar tura, “**Zzit**” d azamul n leqbayel iyi-s i yetteici umdan si zik n zik.

...D **azemmur** leqden-iyi-d

Yef zzit-iw i yi-leqden...

Dagi di tukkist-agi (sb65) acennay yessebgan-d lehmalan-nni n yemdanen yer wansay-agi, ama mectuh ama meqquer tħirin ad d-yelħaq lawana n uzemmur,s waya i d-yefka tanfalit-a: “**Azemmur**” i yelland azamul n leqbayel, d yiwen n wansay yesean azal meqqren deg tmetti taqbaylit, yessenfalay-d amek i t-ħemmlen akk medden meqquer ney mezzi.

...Yef zzit-iw i yi-iħemmlen

Zzit-iw **d ddwa** n uqbayli...

Dagi di tenfalit-a (sb65) yefka-d amek tettuneħsab zzit di tmetti taqbaylit: “**Ddwa**” d azamul n ħellu, yeqqar-d azal d lqima i tesea zzit imi tettunaħsab d ddwa.

6. Tamurt:

S umata dayen akk ilaq ad yesu ugdud akken ad d-iban yedles d tmagit-is, anda i yettidir, am tutlayt, amezruy, tanaşlit, tigemmi, tagmat, akal, tudrin...art,am akken dayen tigi d timsal i-ay-d yemmalen anda id-nekka, deg waya ad naf acennay ibeder-d tagrumma n tudrin n leqbayel, anda idiwehhayer tuget n tyiwanin, i icebħen maççi d kra s yidurar-is yettaççaren d adfel deg tegrest, ney tizzegzewet yettaççaren tamurt deg tefsut, akken i d-nna Nadia Kara akked Aissa Benali di tezrawt-nsent: “*Tamurt; d ayen yeean, tamagit (tutlayt, leelam), akkedwayen akk i icudden yer yizuran lejduđ n wumdan, ihi d azamul n laşel²⁵*” ,s waya acennay yerra-d lwelha-s yer temnađin n leqbayel s wudem n usugnen anda ara d-naf tizlit-a “**D abrid kan**” (u6, sb66) :

...Nekkini d **afellaħ**

Kkrey-as şşbeħ

Zriy d **akal-iw**

Bubey azaglu s şşeħ...

Deg tukkist agi (sb66) yessawed s useggen-is ad d-yawwi awal yef ufellaħ i yellan d ameddaħ yedhan deg cyel-is, ixedmen akal-is , ħerrzent, tezzunt ,yetta-asen-d lyella, dayen

²⁵N.Kara A.Benali, *Asugnen deg yinzan n teqbaylit, Akatay n tagar n Master, Tasedawit n Tizi wezzu, 2014, 2015, sb 27.*

amedyaz yettcekkir-d tizi wezzui wumi yefka amđiq meqqren deg ul-is, Ƴas akken ezizet fall-as mačči d kra, maca yeşhissif fell-as, tƳad-it ur telli ara deg laman. S waya yextar tinfaliyin-a s usugnen n yiman: “**Akal**” i yellan d tamurt-nni i yekseb umdan, d azamul n wayla, n trika, dagi yemmeslay-d Ƴef lxedma d useħbiber Ƴef wayla.

...Ƴas d **ameddaħ**
 Xđiy-as i ccđeħ
 Mačči d ccyel-iw...

Deg tseddart-agi (sb66) amedyaz i wehha Ƴer win i yedhan di ccyel-is, Ƴas ma yella wacu i t-yetfen nniđen maena yefka-as lwaqet-is i tmurt akken ad ttyexdem. s waya yefka-d tanfalit-a:

“**Ameddaħ**” d win i d-yettawin isefra d lemėun, d azamul n ccđeħ, yessebgan-d amek id yelha kan d umahil-is, Ƴas ma yettawi-d lemėun d yisefra acu kan yexđa i ccđeħ.

...A tizi wezzu
 A tizi **ulili**
 A yifer n wuzzu
 ezizen fell-i...

Deg tukkist-agi (sb66) acennay yettmeslay-d Ƴef temdint imi tuƳal-as dirit acku tetteđdu ar wayen n diri imi bƳan ad ttun tutlayt-nsen s waya yefka-d tanfalit-a “**Ilili**” d yiwen n useklu ur nelhi ara, d azamul n terzeg, s usugnen n yiman yettwali dakken tamdint n tizi wuzu tuƳal rƳaget, teččur d lhif.

...Anida ay **asif**?
 Anida ay aman...

Acennay dagi (sb67) d win yefkan cebaħa i yisefra-s d unamek alqayan s wudem n usugnen iwakken ad d-yini iħulfan-is, dƳa yenna-d: “**Asif**”d amkan deg ugama anida ttazalen waman, d azamul n lexdee, s usugnen n yiman yettnadi Ƴef laman,yestaqsay fell-as anida ara t-yaf.

...**Lėec** n **yisyi**
 Timieraf din kan...

Amedyaz yewwi-d awal deg tukkist-a (sb67) Ƴef wid yebyan ad Ƴbun tutlayt tayemmat s waya yefka-d tanfalit-a: “**Lėec**”d axxam n yifrax, d azamul n uxxam n udabu, i ixedmen tijmuyae akken ad mħun taqbaylit,s usugnen n ugraw yemmal-d amek bƳan ad d-Ƴbun taqbaylit. “**Isyi**”: d ssenf n yifrax d ameqqran, itett lğifa, d azamul n udabu yeččan izerfan n ugdud, s usugnen n yiman yemmeslay-d Ƴef udabu-nni i tt-igezmen di řray ad ččen aksum n

ugdud. Akken i d-tenna Frida Sdiqi akked d Lwiza Zaemum di tezrawt-nsent: *“isyi d azamul yef wuguren d iewiqen (adabu).²⁶*

...**Ĥmed umerri**

Amek i tga tarwa-s ? ...

Deg usefru-agi (sb67-68) amedyaz yextar-d yiwen umdan yesean tazmart meqqren di tmetti taqbaylit, wagi d **“Ĥmed Umerri”** d yiwen urgaz yesean azal di tmetti taqbaylit tamensayt, d bab n wawal, d azamul n nnif d tnaşlit, s usugnen n ugraw yemmeslay-d yef win yesean tabyest d nnifd tnaşlit.

...Ccbaħa n **udfel**

Adrar n ġerġer

Tamurt n leqbayel...

Dagi deg tukkist-agi (sb68) amedyaz ieedda yer wayen icudden yer ugama, ney yer tilawt ad d-naf **“Adfel”** d ameččim-nni amellal i d-iyellin deg tegrest yef idurar n Leqbayel, d azamul n ccbaħa d abernus amellal i yessayen idurar n leqbayel, s usugnen n ugraw yemmeslay-d yef thuski n yidurar s ubernus mellulen.

...Beddey gar **yizekwan**

Tawrirt yettwattun

Amek ur as-ccfan?...

Dagi deg tukkist-agi (sb68) amedyaz yettmesla-d yef umđiq nni yettwattun, yuyal yemħa deg allay-nsen, dya yefka-d tanfalit-a **“Azekka”** d adeg anda i tt-wamđalen yemdanen yemmuten, d azamul n lehzen, s usugnen n ugraw yemmeslay-d yef tewrirt yettwattun, amek imdanen teffey deg wallay-nsen.

...A **yigider** n ħemmel

Ihuz tiferret...

Deg tukkist-agi (sb69) acennay yettmal-d ccbaħa n tmurt and i tt-icuba yer **“Igider”** d şşenf n yifrax, ifaz deg thuski, d azamul n thuski d ccbaħa, s usugnen n yiman yemmeslay-d yef ccbaħa n tmurt.

²⁶F.Sdiqi L.Zaemum, *Udem azamuli di tmedyazt n Sliman Eazem, Akatay n tagara n Master, Tasedawit n Tizi wezzu, 2004, 2005, sb 31.*

...Ahya moħ a gma

Terrez **tecbaylit**

Aqbayli n wass-a

Teereq-as taqbaylit...

Deg tukkist-a (sb69) acennay iwehha yer tceqquft umzgun i yura muħya, anda i d-yessenfalay amek akka aqbayli ieraq-as laşel-is, tagi ttin umi isemma: “**Tacbaylit**” d allal anda ttarran zzit si zik,d azamul n teqbaylit, s usugnen n yiman yettwehhi-d deg waffir-a yer tceqquft n umezgun n Muħyaiwumi isemma “tacbaylit”s iyi-is id-ibeggen belli aqbayli iereq-as użar-is.

...Itij, ageffur

D tameyra n wuccen...

Dagi (sb69) amedyaz yettmaslay-d yef tmurt yettwaceblen, deya ikenna-tt yer “**Tameyra n wuccen**”qqaren-d leqbayel akka mi ara yemlil yiťij d ugeffur,d azamul n tutlayt, n tmurt ur nerkid ara,s usugnen nyiman yemmeslay-d yef liħala n teqbaylit ur nban ara.

...Abrid nican

Ar **ukfadu**

Akken, akken kan

Tifrit, aqbu

Bgayet, at wertilan

Akkin ad as-nernu...

...di **tewrirt** ass-a

Uyent teftilin

Ddaw **tmezgida**

Arac, tiħdayin

Ccna d **isefra**

Ccerwent **tiyaltin...**

Deg tseddarin n usefru-a (sb70) s usugnen n ugraw iwehha-d s telqayt yer tudrin n leqbayel merħa anda i d-iban uqlam s tikli, yef waya azwel i d-as-yefka d abrid kan.

Di tenfalit-a (sb70) acennay yefka azal i usefru imi d netta i d ddwa n wayen iđerħun, s waya yextar tanfalit-a:“**Asefru**”d awalen-nni iweznen, yesean lmeena lqayen,d azamul n tujya, awalen-nni ttaran-d aruħ, s usugnen n yiman yemmeslay-d yef usefru i ittwali d allal n tujya d ħellu.aked d “**Tiyaltin**”d amkan elayen, d azamul n leħzen, s usugnen n yiman

yemmeslay-d yef Tiylt-nni icuba yer umdan mi ara tcarew şşura-s, mi ara isel i ccna d yisefra i d-yettawin yef lqarh.

...Adrar n ğerğer

Tamurt n leqbayel...

Dagi yer tagara n usferu-a amedyaz iwehha yer wayen i d-yessebganen tamurt n leqbayel, ayen i d-yemmalen udem n yiqbayliyen, dagi yessefham-d tllam d lehzen i d-yeylin yef tmurt.dya yefka-d tanfalit-a “Ĝerğer” d idurar n leqbayel, d azamul n leqbayel,s usugnen n ugraw yettmeslay-d yef lehzen d uneyni i d-yeylin yef tmurt-nney.

7. Jsk:

Dtarbaet n yimiyurar n ddabex n uđar, tessebgan-d tamagit d tnaşlit, d aħric nni wezzilen i ay-d-isahen deg wakal nney, d tin i d-isbeyyinen belli mazal-ay nella,aťas n yimediyazzen i yecnan fell-as gara-sen zdek Mulud,di tezlit “Jsk” (u7, sb74):

...D kemm I d taqbaylit

D **tasedda** n tefriqt

I yimaziyen d asirem

D kemm I d **tigejdit**

Iyef tbedd **tnaşlit**...

Deg tukkist-agi (sb74) yessawed s usugnen ad d-issebgen azal tesa tarbaet n jsk di tmurt n leqbayel , akken dayen yeered ad d-yessebgen belli tarbaet n jsk d nettat i yebnan tagmat s yis i d-ban teqbaylit, s waya yaxtar tinfaliyen-a gar-sent: “**Tasedda**” d yiwen n uyersiw yettidiren deg tezgi,d azamul n tmekdit imi werjin texdie Ayilas,deg waffir-agi, acennay yemmeslay-d yef JSK yettwali-tt d tasedda n tefriqt, s usugnen n ugraw yemmal-d azal tesa yer leqbayel d wamek musanet,ad d naf dayen“**Tigejdit**”d azamul n lġehd, dagi s usugnen n ugraw yettwali JSK d nettat i yef tbedd tmagit, ney yur-s it senned tutlayt-nney “**Tanaşlit**”dagi yessenfalay-d belli s JSK id d-ban tmaziqt d wazal i tesa di tmetti.

...D **axxam** I ibedden yis-m

Ayen I tebdid kemmel-it

D amennay n talwit

Axxam: d adeg anda i ttidiren yimdanen d tawacult, d azamul n tdukli, n tegmat.S usugnen n ugraw yettwali belli « JSK » i yesbedden, i yebnan ney i yezzan tagmat, ma ulac-itt ad t-hud tdukkli-nni kra din ur d-yettyami amzun d nettat i d lsas.

...Asmi akken ur asent-nettfaq

Yal wa anda yeeraq

S **annar** wid I ay-d-yessawlen

Deg tukkist-agi (sb74) acennay yessenfalay-d amek teddukkel tegmat ilmend n terbaet-agi, s waya yefka-d amđiq anda mlalen “**Annar**” d adeg wessiēen anda tturaren ddabex n uđar, d azamul n temlilit, d tdukkli n yimyurar , s usugnen n ugraw, yessenfalay-d dakken s iyi-s i teddukkel tegmat tuyal am iđudan n ufus.

...Anda nedda ad nzux yis-m

I ieređ **udabu**

I iwwet ad nettu

Dagi (sb75) amedyaz yemmeslay-d yef udabu amesbađli i ieerden ad yemđu isem n jsk, yekka-d d iyisi yer terbaet-a, s waya yefka-d tanfalit-a: “**Adabu**” d wid i ihekmen tamurt,d azamul n uēewwiq, d lbaťel, s usugnen n ugraw yessefham-d dakken d netta i dieewwiq i dugur imi yeeređ amek ara asen-tt-isettun.

...Tecfiđ yeccfa **wuzzu**

I nezza, I nettru

Asmi im-beddlen isem...

Dagi di tukkist-agi (sb75) acennay yettmeslay i ugduđ akken ad yaki ad inadi yef tnaslit-is, “**Uzzu**” d imyi i d-imeqqin di tezgi yeccur d isennanen,d azamul n temdint n Tizi-wezzu acku deg-s i iťtuqet yimyi-agi,da-agi s usugnen n ugraw yettmeslay-d yef umennuy yedran deg temdint n Tizi Wezzu, yerra « jsk » amzun d amdan yesmektay-itt-id maca netta yessakay agduđ ad yekker ad inadi yef yizerfan-is.

...Yes mi nerza asalu

yer truzi n uzaglu/ I nerza **azaglu**

d kemm I ay-igan tismen...

Amedyaz dagi (sb75) yessefham-d dakken agduđ yeddukkel, iwakken ad rzen akk ayen iten-id iqareen zzat-sen, s waya yefka-d tanfalit-a: “**Azaglu**” d tayawsa i yettilin akked lmaēun, d azamul n uēewwiq, s usugnen n ugraw ibeggen-d belli agduđ ad yerrez iēewwiqen ad yekkes lbaťel i t-yurzen.

...telliđ mi d-nger limin

tecfiđ-as i **ucengu**

yebges i uđuđu

ad iđuđ idurar-im

ad iđuđ **idurar**-im

tecfiđ-as i **wuryu**

di Tizi Wezzu...

Deg tukkist-a (sb75) acennay yesmektay-d agdud yef ttrad,i wakken ad d-kkren ad ħudden yef tmagit-nsen, dya yessenfalay-d aya-agi s tugniwin-a: “**Acengu**” d amnekcam arumi,d azamul n umennuy d ttrad, s usugnen n ugraw yemmal-d amek i icuba tamsalt n «jsk» yer ucengu arumi, amzun yessmektay-itt-id s umennuy. “**Idurar**” d iblađen d imeqqranen tbanen-d seg lebeid,d azamul n tmurt n leqbayel, s usugnen n ugraw yemmal-d dakken adabu ibges-d ad ihud tarbaet n jsk. “**Uryu**” d timest,d azamul n umennuy,s usugnen n ugraw, yesmektay-d agdud s timest d umennuy yeđran.

8. Lyerba:

S umata d tamsalt iħuzan s wařas imdanen, d ayen yerzan inig yer tmura n lberrani i wakken ad nadin yef uxeddin ur ufin ara dagi di tmurt-nsen, akken diyen yal yiwen yesea ssebba iyef yeğga tmurt is, ad t-id-naf di tezlit-a: “**Inig n tmara**” (u8, sb76):

...Tamurt-nni I ay-tħuddem

S tliša n **yidammen**

Lezzayer iyef tmutem

A wid-in I d-yeqqimen...

Deg tukkist (sb76) acennay yessaweđ s usugnen ad d-yessebgen taluft nyinig d trewla yer tmura n berra, dayen yesenfalay-d amek tezmer ad d-tili liħala n yiminigen, abeeda win ur nesei lekwayeđ unšiben n tmezduyt-is di tmurt iyer yunag, akken dayen ibder-d tadyant n yimenyan, syen akin iglem-d tagnit n wid inuđħen mgal amnekcam,s waya yaxtar tinfaliyin-adya yeddemd: “**Idammen**” d azamul n tudert yis-ssen i ibed umdan,s usugnen n ugraw yeqqar-d dakken adabu yerra tudert di tmurt ala lehzen d imetři i yeccuren tamurt.akked “**Lezzayer**”d yiwet n tmurt seg tefriqt, d azamul n turrugza d lħarma, s usugnen n ugraw,yemmal-d dakken ařas n terwiħin i yettwanefken d asfel akken ad d-gri di tlelli assa.

...**Fransa**-nni it-ssufyem

Arraw-nwen Assa-agi

La ttnadin fell-as...

Fransa: d yiwet n tmurt taberranit di tmura «l’Europe»,d azamul n ucengu,s usugnen n ugraw ,yemmeslay-d yef ucengu i isufyen agdud seg tmura,maca taggara d netta i inudan fell-as.

...Ma lefrađ d ggma-s n **lmut**

Win **yemmuten** yemmut

Win **yemmuten** ur yezmir I kra...

Dagi (sb76) acennay iglem-d lefrağ-nni yef twacult-is, yeqqar-d dakken yeweer am win n lebda s waya yefka-d tanfalit-a: “**Lmut**”d taggara n tudert n umdan ad yuğal yer bab-is,d azamul n lefrağ n lebda,s usugñen n ugraw dagi icuba lefrağ yef twacult yer lmut.

...Ad deggrey **tasarut**

I wid I am-yugin tulya...

Dag tukkist-agi (sb77) acennay yessefham-d dakken xas iħemmel tamurt-is, maena ad tteğ imi dagi ulac asirem n tuğalin yer ғur-s, s waya yessenfali-d aya-agi s: “**Tasarut**” d allal s wacu iyellaqen yimdanen tawurt, d azamul n lmerwaħ war tuğalin,s usugñen n yiman yeqqar-d dakken ғas iħemmel tamurt maca yeğya ad iruħ yarna ad iyleq tawwurt n tuğalin.

...D aqrağ-iw I d axxam-iw

Ccergeğ **lekwayeđ-iw**

Ur izzer ħed anwa I yellan...

Dagi (sb77) acennay yessefham-d dakken ur yeħwaj ħed ad izer anda yella neğ anda yedda neğ wit ilan s waya icarreg akk ayen it yeenan, yefka-d tanfalit-a: “**Lekwayeđ**”dtamagit n umdan, d allal i d-yessebğanen nnesba n tferkiwin n umdan, d azamul n tferka n umdan, s usugñen n yiman yessebğan-d dakken icarreg lekwayeđ-is akken ur izar ħed utilan.

...Di lqaea ussu d usumet-iw

Seg **ugudu** lqut-iw

Ma ixuş, ad dduğ eeryan...

Dagi deg tseddart-agi (sb77) amedyaz yettmal-d amek i tt-eicin di tmura tiberraniyin, d wamek řwan lħif aladya ayen yaenan tagella akked d wussu,değya yefka-d tanfalit-a: “**Agudu**”d adeg anda i tteğgiren yimdanen iduman-nsen,d azamul n lħif, lmerta, s usugñen n yiman yemmal-d amek yufa ieewwiqen di tmurt taberranit,ur yufi ara acu ara yečč.

9-Tutlayt:

D tin i d yettrafad ugrud seg temzi-s syur imawlan-is, yettawittid yid-s segmi ara d-ilal, heddren-tt waruguren, tesaazal meqqren di tmetti taqbaylit, d nettat i d yessenkaden laşel d yidles aqbayli, ad d-naf di tezlit-a: “**Taqbaylit-nni**” (u9, sb78):

Ad d-teggir luđa

taqbaylit-nni

Zik qqaren alama

Hedder-tt irkelli

Ass-a **tenqedma**

Ula di tizi...

Deg tukkist agi (sb78) yessawed s usegnen ad d-ibder nnger-nni uyur tetteddu tutlayt n teqbaylit, dayen yemmeslay-d yef imeynasen wid iħemmlen tutlayt, akken dayen iweha-d yer wid terħa tmagit, am netta id yufan ala tagrawla i d tifat n ddel i deg d-tegra tutlayt-nney, yessenfalay-d dayen yef tarwa-nni ur nħemmel ara tutlayt-nsen, semħen deg-s ddan d idrimen. S waya yextar tinfaliyin-a: “**Taqbaylit-nni**” d azamul n tutlayt, n tamagit, n yidles, s usugnen n yiman dagi yessebgan-d taqbaylit amek tella d wamek tuyal, imi yugad fell-as ammar ad tenger.akked d“**Tenqedma**” d ayen yettraben, ney yettruħun, dagi s usugnen n yiman yessefham-d dakken tutlayt-nni tebda tettruħu ula di luđa, yugad fell-as ula d imesdurar ad ttettun.

...Hatta-ya **ħemmalt**

A taddart n lħif

Tečča-d tamhalt

S urti ad tettkefkif

Tiseđwa n tuzzalt

Ur ħebsent **assif**...

Dagi (sb78) amedya yessefham-d dakken eđdan-d wid nni ikerhen tutlayt taqbaylit byan ad temħun, s waya yefka-d tanfaliyin-a : « **Taħemmalt**”d azamul n aman i yewwten s lğehd, s usugnen n yiman yessefham-d amek truħ attettwattu tutlayt tayemmat imi id eđdan wid nni ur nħemmel ara tutlayt-nsen.akked d “**Asif**”d amđiq deg ugama, s usugnen n yiman yebya ad d yini d akken asif yeweer mi ara yezeef acku akka ulac anwa ara t iqarben.

...La ineggi **ğerğer**

Yeffey-as-d yinessi-s...

Akken dayen acennay yessefham-d deg tukkist-a (sb79) yef wid -nni i yezenzen tutlayt-nsen i wakken ad d-awin idrimen, s waya i d-yenna: “**Ğerğer**”d azamul n tutlayt, s usugnen n yiman yessenfalay-d wid nni i yewwi uđrim ğğan tutlayt-nsen akken ad ilin d iqeddacen n udabu aħeqqar.

...Di tizi wezzu

Zzan tezzun tizdayin

La yettru wuzzu

Ĥeznent tzemrin

Alyem yetthummu

Zuyren-tt-id sin

Taerabt la tcennu

Lyaci la tteeddin

Urar ad t-naħmu

I teqbayliyin a tiqbayliyin...

Deg ufyr (sb79) agi yessefham-d dakken ansayen bđan ttruħun di tmurt n leqbayel, s usugnen n ugraw yenna-d belli tutlayt tebda tettruħu, s waya i d-yenna: “**zżan tezzun tizdayin**” d agi iwala dakken tazemmurt nni i yellan d lasel yettwakkes-as umkan-is deg wakal n tmurt, Ƴas akken tella d azamul n leqbayel. “**La yettru wuzzu**” d azamul n temdint n tizi wuzzu acku zik-nni yella deg-s aħas n wuzzu, dagi s usugnen n ugraw yessenfalay-d leħzen id-yeylin Ƴef tutlayt n teqbaylit i yebdan tettruħu. “**Ĥeznent tzemrin**” d azamul n lašel akked tnaşlit, laewayed n tjadđit,dagi deg tugna-agi yemmal-d dakken seg imdanen-is id yekka ufus imi ġġan tanaşlit-nsen, ttsetħin s wansayen-nsen d leewayed-nsen.“**Taerabt la tcennu**” dagi yettwali dakken tutlayt taqbaylit fkan-as axeşşar, imi di tallit-nni ur tesei ara amdıq di tmetti Ƴas akken d tutlayt tanaşlit, Ƴef waya tutlayt n taerabt tefreħ ieğeb-as lħal s wayen yuyen tutlayt-nney.

10. Tafsut n 80:

D aneđruy amazray i deg d yella usuter izerfan n tutlayt d yidles amazişşur isdawanen, id yekkren mgal adabu. D aneđruy ur nettwattu i d yusan ass n 20 di yebrir, d ass yeččuren d tħlam d leħzen d imetħi, ad t-id-naf di tezlit-a: “**Tafsut n tmanyin**” (u10, sb81):

...D dda Lmulud

Deg **wassifnat** eissi

I ay-yerran afud...

Deg tukkist-agi (sb81) yessaweđ s usugnen ad d-yessebgen azal yesea wass n 20 di yebrir 1980, Ƴaeređ ad d-yefk isallen Ƴef tnekra tamezwarut n usuter n tmagit d timmunent n 1962, dayen yemla-d ayen yetteici netta d ugdud aqbayli di yal tadyant, akken dayen i d-yemmeslay Ƴef ssebba n tnekra-agiellan mi id-yekker udabu amesbatħi mgal asarag n umusnawMulud At Mæemmer ara yeg deg tessdawit n tizi wezzu, amedyaz si tama nniđen iglem-d amennuy nni Ƴef tmagit şur ilmezyen d telmezyin yeggulen adržen lbaťel ad darren tillelli isen-yettwaksen , dayen yerra-d lwelha-s Ƴer wid yettwaħebsen, d wid yemmuten, d wid ijuhden qublen tħlam fkan iman-nsen d asfel iwakken ad tidir tmurt-nsen d warraw-nsen di lahna d talwit d tlelli aken ad d-tidir tmaziťt ad tuƳal d tutlayt tunşibt, s waya yextar

tinfaliyin-a, s usugnen n ugraw yefka-d: “**Dda Lmulud**” d awadem yettwassnen mliħ di tmetti taqbaylit s tmusni-is, d azamul n teqbaylit, s usugnen n ugraw d agi yessebgan-d sebba n tnekra n udabu amesbađli wwint yer lħebs, imi yebya ad ig asarag-is di tseddawit n tizi wuzzu. “**Asif**” d aħric n ugama, s usugnen n ugraw yebya ad d-yini asif iħmel, agdud yekker yesla yef wayen yeđran ulac tuyalin yer deffir.

...Ass wis ěecrin

Deg wagur n yebrir

D tafsut n 80

Awin ur neħdir

Arrac, tiħdayin

Nnan-d ad nadir...

Deg tukkist-agi (sb81) amedyaz yemmal-d acu yeđran di tallit-agi: “**Tafsut n 80**” d aneđruy ur nettwattu i d-yusan ass n ěecrin di yebrir, d ass yeččuren d leħzen d imetti, s usugnen n ugraw yessebgan-d ayen yeđran di tallit-nni.

...Am yiwen I d-nsuy

Neeya deg **lbađel**

Ur nħebbes amennuy

Alama tbeddel

D abrid i d-nuy

Ad nettnadi yef **laşel**...

Deg tukkist-agi (sb81) amedyaz yessenfalay-d dakken agdud yuki ifaq i lbađel yetteeddin fell-as, yekker akken ad inadi yef lħeq-is, s waya iwehha-d deg tenfaliyin-a: “**Lbađel**” d ayen ur ixdim ara umdan ad t-id-rnun fell-as, s usugnen n ugraw yessenfalay-d dakken agdud aqbayli yaeya si tkerkas n udabu. “**Laşel**” d azamul n tmagit, n uzar n yal amdan, s usugnen n ugraw yessebgan-d dakken agdud yettnay yef tutlayt-is tayemmat.

...**Tizi d bgayet**

Akked **tubiret**

Tadyant d yiwet

Tayet yer **tayet**

Lekdeb yessaxmet

Tessaqsa-d tidet...

Di tseddart-agi (sb81-82) acennay iwehha-d yer temdinin tħuza temsalt-agi, kren-t-d akk yef yiwen uful yef yiwen wawal, “**Tizi, bgayet, tubiret**” d azamul n teqbaylit, s usugnen n ugraw yessebgan-d tadukkli n temnađin n leqbayel i tezdi yiwet n taluft d tutlyat, tamagit,

laşel. “**Tayet**” d aħric di tfekka n umdan, s usugnen n yiman d agi yeqqar-d dakken agdud yeddukkel yef yiwen wawal akken ad sseylin lbaţel.

...I yettwajarhen
I yeččan tiyrit
I yettwahebsen
Di tarwa n taqbaylit
I **tmaziyt**-nsen
Arzan tisaylit...

Dagi di tukkist-agi (sb82) amedyaz yettmeslay-d yef wid iseblen tirwiħin-n sen yef liġal n tutlayt-n sen, “**Tamaziyt**”d azamul n tmagit, d laşel, d tutlayt, s usugnen n ugraw yessefham-d belli ad seblen tirwiħin-n sen fell-as.

...S **tşedwa n wuzzu**
Iberdan ccebhen
Nettsuyu, ncennu d imaziyen
Ur nettružu, ur nkennu
Ur tettužu, ur trahen...

Acennay d agi (sb82) iglem-d amek i xeddmen mi llan ttefyend yer ibardan akken ad ssutren tamagit-n sen, « **Taşetţa n wuzzu** »d ssenf n yimyi yeccur d isennanen, s usugnen n ugraw yessefham-d dakken agdud aqbayli igzem-itt di rray alamma tban-d tlelli, tuli tidett, yerrez udabu, ara ssusmen.

...Yengugel wedrar
Nahwalent tudrin
Yengugel **ğerğer**
Nahwalent tudrin...

Deg tukkist-agi (sb83) amedyaz iglem-d amek iferhen asmi wwden yer wayen byan, tuyal tmaziyt d tutlayt tunsibt, “**Ğerğer**”d azamul n laşel, s usugnen n ugraw yessebgan-d belli agdud yewweđ ar yiswi-is tamaziyt tutlayt tunsibt.

11. Tameţţut taqbaylit:

D tigejdit n uxxam tesa azal meqqren deg tmetti taqbaylit, d tin i yesseħbibiren yef nnif-is d lħerma-s d twacult-is, si zik tameţţut taqbaylit tettluşu taqendurt deg yal amđiq ama deg uxxam ney di berra, maca tameţţut n wass-a terra taqendurt n leqbayel d aselsu n

tmeyriwin kan, ibeddel lawan tuyał tettiłusu aserwal, ad t-id-naf di tezlit-a: “**Taqendurt-nni**” (u11, sb84):

...Kker a mu sarwal

Nekk yid-m ad tt-nerwi

Ma mazal tulal

Tqendurt-nni...

Deg tukkist-agi (sb84) yessawed s usugnenad d-yemmeslay yef userwal-nni i yuyalen deg umkan n tqendurt n leqbayel i yesean azal meqqren di temtti taqbaylit, yerra lwelha-s dayen taqendurt-nni i rran kan i ccbuħ di tmeýra, arrat-tt d allal n ccđah d uhuzu n wammas, s waya yessħssif yef umendil, yettlaei tilmezyin ad d-mmektint tajaddit, dya yextar tinfaliyin-a: “**Taqendurt**” d azamul n nnif d lħarma n tmettut taqbaylit, s usugnen n yiman yeqqar-d dakken tura rran-tt d allal i zhu kan, neý n cebaħa kan.

...Am usaku yef yiyil

Ssers-itt ma ad tt-sarsed

Tettud **amendil**

Imi akka i d-ttefyed

Di tukkist-agi (sb84) acennay yettweşsi di tlemzit taqbaylit dakken ad d-ħyu tajaddit-is, ad tettef di laewayed, wakken ur ttruħunt ara, s waya yefka-d tanfalit-a: “**Amendi**”d acetıid i tettrusu tmettut taqbaylit i uqarruy-is, s usugnen n yiman, anda yettweşsi tilemzit akken ur tettettu ara tajaddit-is.

...Anda akka i as-tebrid

I uxelxal n ddeħ ?

Alama teyliđ

I d-yettban şşah...

Acennay deg tenfalit-agi (sb84) yessefham-d azal lqayen tesa tyawsa-agi yer tlawin-nni n zik mačci am tigi n tura brant-as iruħ, s waya yessenfalay-d ayagi s: “**Axelxal n ddeħ**”d tayawsa tettwaxdem s lfeřta tulusunt tlawin n leqbayel deg uđar-nsent, s usugnen n ugraw yessenfalay-d azal lqayen yesea zik nni yer tlawin.

...Kker a mm **ugusim**

Taqæet ad am-tt-nruc

Anda-kem a mu ubzim?

Anda-kem a mu bruc?

Lfuđa d tesfifin

I ixeddem wawal

Ad ternuđ awal...

Dagi di tukkist-agi (sb85) amedyaz yemmal-d amek i tt-cebbihent zik-nni tlawin, d wamek tesřent iman-nsent, dya yefka-d tanfaliyin-a: “**Agusim**” d azamul n cebaḥa n tmeřřut taqbaylit, s usugnen n yiman yessefham-d tameřřut taqbaylit amek i tettcebbih zik-nni. “**Lfuđa**” d aselsu n tmeřřut taqbaylit trennut yef tqendurt, s usugnen n yiman yessenfalay-d luşran-nni d lḥerma nteqbaylit.

12. Lmut:

S umata d ayen iḥuzan akk imdanen, d tamsalt iwumi ur nreggel ara tettas-d syur Rebbi sebḥanu, acennay dagi yessenfalay-d s usugnen lefraġ n win ezizen, d lwaḥc i d-yeġġa deg uxxam, ad d-naf tizlit-a “**Awetma**” (u12, sb86):

...D acu ara bedley?

Irad-as rebbi

Abrid ur nexli

Ad t-tayed, ad t-aḃay

Wagi d akka-agi

Wahi d akkenni

Tarwiḥt ad teffey...

Deg tukkist-agi (sb86) amedyaz yessefham-d dakken d yiwen ubrid akk aḃ-yawin, ad nuḃal akk yer Rebbi, rnu diyen dagi yettmeslay-d yef wayen yuran deg umadan, s waya yefka-d tugniwin-a: “**Lmut**”d taggara n tudert n yal amdan, s usugnen n ugraw yessefham-d dakken lmut d abrid ur neqđie, yiwen ur d-yettyimi, ad nuḃal akk ar win id aḃ-d-ixelqen yer ddunit akken id yenna Mohand Akli Haddadou deg udlis-is:“...*di tilawt lmut d ayen id yettawin laḥzen d lhem,d ayen yessawaden ar tudert n lebda*”²⁷.“**Irad**” d azamul n wayen yuran yef umdan, s usugnen n yiman yessebgan-d lemyiđat d leḥzen-is, maca ur yezmir acu ara s yexdem imi lmut deg ufus n Rebbi i tella.

...Yesseqsa-d **lajel-is**

Netta d ayen ass-a

Tin I d-turzem s iri-is

Amek I as-tedra?

Tin yewwet zzher-is

Irab uxxam-is

²⁷M.A.Haddadu, *Le rēve et son interprétation dans l’islam*, Ed ENAL, 2000, sb162.

Yer yur-m I d-tegra...

Dagi (sb86) amedyaz yessenfalay-d leħzen i d-yeŷlin yef at uxxam imi tewwi lmut win ezizen, imi tlaħeq-d melħaq yiwen ur-as yezmir, yef waya yextar tanfaliyin-a “**Lajel**” d azamul n lmut, s usugnenn yiman yessenfalay-d dakken tewweđ-d yiwen ur yezmir ad tiqabel. “**Irab uxxam**” d azamul n leħzen id yeŷlin yef uxxam, s usugnen n yiman yessenfalay-d tin iwumi yemmut mmi-s, yettwessi-tt yef teslit-is akken ad tbed yer tarwa-s.

...Yes ad as tecfuđ

Teedda fell-am

Yas **tłlam** i am i d-tuy

Yas yeħzen uxxam

Yiwen wass ad teħluđ

Yiwen wass ad tezhuđ

Ad d-zzin **laewam**

Yiwen wass ad tettud

yer-s ur tettud amenzu n tasa-m

win yezzan **tasa-m**...

Deg tukkist-a (sb86-87) acennay yeqqar-d, xas akken yeemer yeğguğgeg uxxam yef dderya, meena lefraq n win ezizen yef tassa yeweer mačči d kra, s waya iwehha yer tenfaliyin-a: “**Tłlam**” d azamul n leħzen d uneyni, s usugnen n yiman yessefham-d leħzen-nni i d-yeŷlin yef uxxam. “**Laewam**” d azamul n wakud, s usugnen n yiman yessefham-d dakken ad d-yas wass ad tettud ad d-kkren warraw-is ad d eemren axxam. “**Tassa**” d aħric di tfekka, s usugnen n yiman yeqqar-d dakken lefraq n win ezizen yeweer d ayen ur nettwattu.



Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Di tagara n tezrawt-ntey i nga yef tmedyazt yecna ZDEK MULUD, nessawed nga tasledt i tezlaitin-is, d leqdic yebdand ihricen.

Syin yer-s nessawed nejme-d tibadutin icudden yer tmedyazt taqbaylit, ama dayen yerzan asentel, ama d asugnen.

AhricAmezwaru nga tasledt tasentalant i wammud n yisefra i d-nefren seg wayen yecna ZDEK MULUD, anda i d-nufa belli yella-d usneri di tmedyazt taqbaylit tatrart, imi llan kra n yisefra sean ugar n yiwen usentel, yesdukkel ucennay gar sin ney ugar n yisental deg yiwet n tezlait. Rnu yer waya nufa-d Zdek yexdem agzul i tudert-is deg tmedyazt-is si yal tama ur yezgil kra, ladiya ayen yerzan taqbaylit, ama deg wayen yarzan tamurt, tutlayt, lašel, ihulfan...

Ahric wis sin nessawed nga tasledt tasugnant anda i rešša uxeddin-ntey yef tugniwin d yizamulen i d-ibanen s telqayt deg yisefra-is, anda i ngar tamawt dakken asugnen n ugraw akked d usugnen n yiman banen-d s wašas deg yal asefru,aladiya win n ugraw d aya i ay yeğgan ad d-nessers izamulen gar tulmisiin n umedyaz,acku yesseqdac-iten s wazal-nsen d unamek i d-rnan i usefru.

Ma nuyal yer wayen yarzan amawal, nufa-d dakken tameslayt yessemres yas akken d lemèani maca tettwafham, acku yennul akk tiwssatin n umawal ama d imeslayen n yal ass ama d awalen iqburen ney irettalen.

Yef waya nezmer ad d-nini dakken tamedyazt tatrartyettwacnan tufrar-d s wudem amaynut, id d-ibanen deg-s, acku amedyaz yuyal yettak-d timuyliwin-is s usenqed , d ushissef, d aya it yeğgan ad d yini akk ayen yellan d axel n wul-is deg yisefra-is.

Yer taggara, nessawed nga tasledt i yefra id nefren seg tmedyazt n Zdek, macca mačči d tikelt tamezwarut ara d-yili ukatay fell-as, nessaram tazrawt ur tettyim ara kan di rrif, ad teyren inelmaden wa d-kemmlen inadiyen yecban wagi ney ahat xir-is.



Tiybula

Tiybula:**Idlisen:**

- 1- Benoist.L, *Signes, Symboles et mythes*, puf, paris, 1975.
- 2- Gellawi.M, *Image poétique dans l'oeuvre de Lounis Ait Menguellet*.
- 3- Haddadu.M.A, *Le Guide de la Culture Berbère*, EdIna-yas, paris, 1975.
- 4- Hamri.G, *Anadi di tmedyazt,tasleđt n udiz di tmedyazt n teqbaylit*, H,C,Alger, 2007.
- 5- Khalifi.M, *Zdek mulud, Tamħaddit d tmedyazt, tizargin*, ccix Muħend Ulħusin, 2020.
- 6- Khardouci.H, *La poésie féminine et Anonyme Kabyle,Approche anthro-po-imaginaire de la question du corps*, Thèse de Doctorat, Université de Tizi-ouzou.
- 7- Salhi.M.A, *Kra n tsura i tyuri n tsekla,2, tayuri n tneqqist d usefru*, Ed, tira,Béjaia,2015.

Tizrawin:

- 1- Akatay n tagara n turagt: *tasleđt n yisental n tmedyazt n Yasmina, s yur Gulma Zahiya*, taseddat Acili.F, 2009/2010.
- 2- Habi.D Tahzzibt.W, *Isental d usugnen n tfekka deg tmedyazt tecna Newwara*, Akatay n tagara n Master, Tasedawit n Tizi wezzu, 2007.
- 3- Kara.N Benali.A, *Asugnen deg yinzan n teqbaylit*, Akatay n tagara n Master, Tasedawit n Tizi wezzu, 2014/2015.
- 4- Sdiqi.F Zamum.L, *Udem azamuli di tmedyazt n Sliman Eazem*, Akatay n tagara n Master, Tasedawit n Tizi wezzu, 2004/2005.
- 5- محمد جلاوي, "الصورة الشعرية عند لونيس أيت منقلات", أطروحة لنيل شهادة الماجستير, جامعة تيزي وزو, 1997.

Imawalen d yisegzawalen:

- 1- Haddadu.M.A, *Le rêve et son interprétation dans l'islam*,Ed ENAL.
- 2- Mansuri H.A., *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed,H.C.A.,Alger,2004.
- 3- Mεemri M. , *Amawal n tmaziyt tatrart*,Ed3,Azar ,Bgayet,1990.
- 4- Salhi.M.A, *Asegzawal Amezzyan n tsekla*, Ed L'odyse, 2017.



Ammud

Tayri

1. Di lehna

Di lehna ad am-bnuy axxam
Ad arrey tidet i llsas-is
D kemm ara as-ikksen t̄tlam
D kemm i d tafat-is
Ad d-jemæy tirga-m
Ad beddey yer qessam
Ad asent-berruy yer yifassen-is
Ad am-beddley tiram
Ad tteziy fell-am
Am ufert̄t̄tu yef ujeġġig-is
A tin ħemmley

Ad am-d-leqqmey tibħirin
Lwerd d lyasmin
Yal ajeġġig ad t-nezzu
Ifrax-nni ad tezzin
Yal wa d ansi am-d-icennu
Leħcic akked txeddacin
Aman ad d-ttmirin
Ad am-nejrey tamda yef uzru
A tinna ħemmley
Taqecwalt n tbexsisin
D tistemmađin
Ad tent-id-tafed yer uzuzwu
A tina ħemmley

Xđiy i zzerb n uyanim
Ulac iyi-yiwin
Zriy ad as-yizmir wađu
D leşwar ara am-d-yezzin
Wid-nni ur d-tteeddin
Win tugid ur d-yettsuku

Tizizwa di tyersin
Tament d tzidanin
D ayen akk nebya ad nerwu

A tinna hemmley
Amrah, sşbah, tixxamin
Ussu d tsumtiwin
Win yeeyan ad yestaefu
A tina hemmley
Itij , abehri, tilli
Kullec ad am-yili
Ad am-sğuggey sşmayem
Tuzza, asenned, iyimi
Leetab i wumi
Ad tekkeđ nnig n ussawen
Kullec ad yecbeđ i tmuyli
Tamuyli s tayri
Ad rwun tarda n wallen
A tina hemmley

Ayen akk ara tebyuđ
Uqbel ad t-tebyuđ
Anda yella ad am-t-id-ssiwđey
Ayen akk ara d-ccihwiđ
Imiren ad t-terwuđ
Imiren ad am-t-id-ssersey
Ayen akken irkel tettarguđ
Assen mi ara teweuđ
Ad iyi-d-tiniđ targit teffey

A wina hemmley
Ayen akk tnezmeđ truđ
Byiy ad t-tettuđ
Cfu kan i kem-hemmley

A tinna hemmley

Cfu hemmley-kem

D kemm i hemmley

Tin ihemmley d kemm

A tinna hemmley

Limer ulac-ikem

Anta akka i d kemm

Anwa akka ara hemmley

Nekkini akka-agi i giy

Tedal fell-am ti-iw

Din i as-unfey

Temla-kem i wul-iw

Idarren ad tt-awdey

Ddan-d yifassen-iw

Uwin-am-n tayri-iw

Ma hemmley hemmley

Nekkini akka-agi I giy

Win iyi-izedyen

Yer yur-m i izdey

A melmi yendem

Ad t-sendemmey

Limmer mačči d kemm

Anwa ara iyi-d-ihebsen

Ma truḥ ad as-kemmley

Nekkini akka-agi I giy

Qqim-d yer tama-w

Daya kan i byiy

Acuyer ay ayla-w

Deg-k ara stehziy

Tasa-w, lehmalaw

Tessneḍ liḥala-w
Nekkini akka-agi i giy

Beṭṭu

2. Cfu d kemm

Cfu kra n wayen i ay-yuyen

I tseryeđ uqbel ad t-teyređ

D kemm i iemmden

D kemm i ibyan tigi

D kemm i issemhasen

I lhedra n medden

Kemm i yumnen

Ayen akk i am-hedren fell-i

Wwten armi i ay-sfarqen

Ttađsan, ferhen

Anwa itent-yuyen

Ala kemm d nekkini

Ass-a neđha-d d iedawen

Lemhiba dayen

D acu i d-yeqqimen

Ala nneqmat d cchani

Rriy afrag i wallen

Rniy lqid i yiles-iw

Abrid i n-neğrey yur-m

La itteceđ deg-s uđar-iw

Ur walay i d-yeqqimen

Briy i teblađt yef wul-iw

Ur as-qqar mazal tira

Yas di tnaşfa i gğiy tirni

Amkan ideg nettmezra

Zziy-as tejra n yilili

Zziy-tt i wul-iw d ddwa

Xezrey-tt mi ara d-immekti

Ur cligey deg lemħiba-w
Yas ul-iw yezza yecwed
Ur cligey deg sħaha-w
Si əawaz udem-iw yeşfed
Iyi-yađen ala tira-w
I tcerrged uqbel ad tt-teyred
I tdegred uqbel ad tt-teyred
I tseryed uqbel ad tt-teyred

Yas ma tzeyned tcebhed
Ul-im di teqseħ isgem
D ucwid iyi-d-tsawed
Tayri-nni i qesdey yis-m
Əeqlen-kem asmi i d-tluled
Ssem asmi i am-gan isem

Ccfawat n tayri

3. Din din

Tikwal ttmeslayey
 Ama briy-d i yisem-im
 Imezzuyen-iw ma ad ten-amney
 Mi ara ten-id-ccerreg tayect-im
 D akellex isent-ttkellixey
 I wallen-iw s lexyal-im
 Ġġiy-kem ur kem-ttaġey
 Ġġiy-kem ur ġġiy tayri-im
 Ma ġġiy ġġiy ar d-ġġey
 Ayen akk I d-teġġa tigġit-im

Limmur ad tezred iyi-ga yid
 Fell-I mi ara d-temdel tewwurt
 S yisem-im si i d-igellu yid
 Yettbedda-iyi-d yef tewwurt
 Tikwal qqarey-as a yid
 Limmur ad d-tegger tawwurt
 Ad d-tcerreg deg wagu-k a yid
 Ad teldi I umehbus tawwurt

Tawwurt n wul-iw yelqey-tt
 Asmi akken im-tteldiy i kemm
 Kra n tin yellan din dumey-tt
 Regley-d imerjan yisem
 Kra n tin yellan din dumey-tt
 Selyay imerjan yisem
 Deg-s tayri-im srekey-tt
 Anta ta ad tt-id-yessufyen
 Tayri-iw am tebrat cemey-tt
 Yekfa lmidad yur-m

Yal mi ara kem-id-mektiy
Yurem ad tenwuḍ ad kem-ttuy
Am wakken yidem i ttiliy
Am wakken yidem I leḥḥuy
Tikwal mi deg-s ttwaliy
Teṣwiram ad as-ḥekkuy
Tikwal mi deg-s ttwaliy
Teṣwiram ad as-ttruy
Limmer ufiy mi ikem-byiy
Am usefud ad kem-id-snulfuy

Limmer ufiy mi ikem byiy
Din din ad kem-id-snulfuy
Lemeahda-aw mačči n yiwen wass
Amen-iyi ma d nutenti umnent
Werġin eedday tilas
Ma d kem nadi yer-sent
Yal mi ara maggrey tullas
Ttwaliy-kem gar-asant
Akken byunt ccebḥent tullas
Ur ttagad tifeḍt-tent

Mi ten-tt-yehweṣ naddam tṭsey
Targit ad kem-id-tessiweḍ
Deg diw anneger-im kecmey
Ad ameqqarey ad iyi-d-teqqareḍ
Mi iyi-d-teḍsiḍ ad am-n-ḍsey
Amzun ass-nni i d-itessneḍ
Nniy-am aḥal i kem-ḥemmley
Nniy-am aḥal d iyi-ṭhemmleḍ
Limmer ad tezreḍ ayen ḥemmley
Di targit-im ad d-tessfaḍeḍ
Limmer ad iyi-tezreḍ mi ara d-kkrey

Mi ara d-akkiy ur d-it-zzerred

Beqquy yur-s ad uyaley

Awid kan ad d-tuyaled

Beqquy yur-s ad uyaley

Awid kan ad iyi-tanned

Tewser

4. A lemri

Ttagadey ad d-iban kulci
 Kukrey yur-k ad n-beddey
 Zriy i ieeddan fell-i
 Zriy ad iyi-d-tinið beddley
 Ttagadey ad d-iban kulci
 Kukrey yur-k ad n-beddey
 Zriy i ieeddan fell-i
 Zriy ad iyi-d-tinið beddley
 Kfiy tura dya maði
 Ccerwey mi deg-k muqley
 Tessneð-iyi zik-nni
 Zzer san ass-a amek uyaley
 A lemri, a lemri, a lemri
 Ini-iyi-d maday yeltey
 Wagi mačči d nekkini

Seg uqerru-w tebrek teffey
 Temlel tædda tilas
 Ccib am udfel yessay
 Yusa-d ur bniy fell-as
 Temlel tædda tilas
 Ccib am udefel yessay
 Yusa-d ur bniy fell-as
 Anzað amenzu walay
 Nnan-d n sseed unfey-as
 Ur ukiy ur as-faqey
 Almi d imi i d-yegla s watma-s
 A lemri, a lemri, a lemri
 Ini-iyi-d maday yeltey
 Wagi mačči d nekkini

Am urti yekrez unyir-iw
Yewwet-it lhif d iderfan
La d-ttbanen igumas-iw
Ttaqa n wuglan qqeleen
Tebrek tetleε yef wudem-iw
Tuy-it amzun d ilefdan
La nexxrent ula d allen-iw
D imetṭi i asen-t-igan amkan
A lemri, a lemri, a lemri
Ini-iyi-d maday yelṭey
Wa-agi mačči d nekkini

Tnecrew, tdub, tefrares
Am ucetṭid tezzem ššura-w
Aksum-nni n zik yenqes
Tura inead dayen yekfa
Amzun ur ieedda seg-s
Wayen akk tēebba tayma
La yettnal uglim iyes
Ḥedru-d d abrid s azekka
a lemri, a lemri, alemri

Ansayen

5. Azemmur

Wissen amek qqersey-d ayliḡ-d
 Deg win ifarsen neḡ deg wafrasen
 S umextaf zwin-iyi-d
 Ney d aḡu-nni i d-iṣuḡen
 Nudan-iyi-d, ufan-iyi-d
 Ḥuzan-iyi deg yifassen-nsen
 Ṣ aqeccwal rran-iyi-d
 Mi teččur ad iyi-neḡlen
 I uεemmur tezzin-iyi-d
 Ferḡen mi iyi-d-ssawḡen

 Yal ass ssefqaden-iyi-d
 Armi yewweḡ dḡi ara yeḡḡen
 Yer tsiret skecmen-iyi-d
 Iyuraf tezzin tenden
 Yef ufrac tṭfen-iyi
 Ur teffḡay ar da iyi-maḡqen
 Lliy d aεeqqa gren-iyi-d
 D arbuḡ ad iyi-ssufḡen
 Fukey izid kksen-iyi
 Yer tesnit ad iyi-zmen

 Tatemunt tedgger-iyi
 D tazayt-is i yezzayen
 Tabeqsit tesat-iyi
 Aman armi i d-uzagen
 Fell-i smaren-ten-id
 D nekkini ay gemmaren
 Kkawey kan ḡḡeqren-iyi-d
 D amegruc ad sseryen
 Zzit-nni ktalen-tt-id

Ma d amurej s iħdunen

Kkawey kan deqren-iyi-d

D amegruc ad iyi-saryen

Zzit-nni ass-a farnen-tt-id

Ma d amurej s iħdunen

D azemmur leqden-iyi-d

Yef zzit-iw iyi-leqden

D azemmur leqden-iyi-d

Yef zzit-iw iyi-iħemmlen

Yef zzit-iw iyi-iħemmlen

Zzit-iw d ddwa n uqbayli

Ad yedhen, ad yessisen

Anida yedda ad tt-yawi

Akal-nni i t-id-yurwen

D ariħa-s ara s-id-yesmektin

D leqrun ur tt-beddlen

Wissen ma akken aqbayli-nni

Tamurt

6. D abrid kan

Nekkini d afellah

Kkrey-as sşbeḥ

Zriy d akal-iw

Bubbey azaglu s sşeh

Teşşrahşiyi teqreh

A sşfeh d uḍerfi-iw

Yas d ameddaḥ

Xḍiy-as i ccdeḥ

Mačči d ccyel-iw

Yas d ameddaḥ

Ğgiy-asen ccdeḥ

Mačči d ccyel-iw

Mačči d ccyel-iw

A tin i yuyen

Ayen i izedyen allay-iw

D ayen akk nniḍen

A tin yebya wul-iw

Ayen ara iyi-ttksen?

Ha-tt-an tedyant-iw

A wid isellen

A tizi wezzu

A tizi ulili

A yifer n wuzzu

ezizen fell-i

Nek yid-m ar nru

A tin ur nezri

Yiwwas ad nerzu

Ad nexdem kulci

A lqahwa n wasif
Lqahwa n lhemmam
Anida ay asif?
Anida ay aman
Anida-t lexrif
Ur t-ğği ɛeryan
Anida-t nnif
Anida-t laman

Lɛec n yisyi
Timieraf din kan
Taşşenart d lfuci
D şşyada iselman
Taḥmamt n ɛedni
Yer tala n wunan
A yiyil n eissi
Ay akal aberkan

Asif n at eissi
Ar ireḥḥalen
Camlal camlali
Ar yiḥesnawen
Taxuxet at yanni
Ney s iwadiyen
S at wasif ihi
Ney sat yiraten

Lḥed n buyni
Tiyezza n umecras
Ccergey-d tiniri
Akken bdan afras
Fyey-d yer tizi
Tteffey-d laenaya-s
Ḥmed umerri

Amek i tga tarwa-s?

Buddey tigejda
A tala n yilef
Kkiy-d eemrawa
Abrid d ashisef
Ma n jeddi d baba
Amek ad as-nanef?
Win yebyan yebya
Wayed ad iderref!

Ccabaḥa n udfel
Adrar n ġerġer
Tamurt n leqbayel
Tislit n wanzar
Tizzezew, temlilel
Ffalen-d laewanṣer
Yal targa tenfel
Yessrugmut yeyzer

Abrid ad t-kkey
Seg wagni yeṣran
Tawwurt ad tt-dahmey
S axxam n sliman
Byiy ad nsey
Ggullen iberdan
Ilaq ad ruḥey
A yifer n wargan

Tawrirt n mimun
Beddey gar yizekwan
Tawrirt yettwattun
Amek ur as-ccfan?

Tasaft ugemmun
Yer bu eednan
A win i ilehhun
Iyil ad ak-d-iban

D talettadt muqel
D afus qqaren-tt
A yigider nhemmel
Ihuz tifarret
Ma ar d as-nkemmell
Ay adar s tidet
Mi i needda i uswel
Ad d-tban tubiret

Eedday yer muhya
Neseedda tallit
Ufiy-ten yella
Amek akka ulac-it?
Ahya moħ a gma
Terrez tecbaylit
Aqbayli n wass-a
Teereq-as taqbaylit

Uliy yer mieli
Şubey deg yiferhun
Tawwurt n tezgi
Kefley-d ikfilen
Tizibert ifri
Tizi icelladen
Tebda ad d-ssmiqi
Zedwey deg ilulen
Itij, ageffur
D tameyra n wuccen
Azberbur, aqur

A win yennudmen
Win yebya acercur
Ha-t deg yiëkkuren
Win yebyan amur
Yaf-d amek ara yexdem

Ayla n at hmed
Ur nezgl taqqa
Ar ccix muhend
Nnger-d deg lxelwa
I tecred akk yewwed-d
Neher-as ass-a
Acengu ihles-d
Aqbayli yeeya

Mar mazal lawan
Maci d azizwu
Abrid nican
Ar ukfadu
Akken, akken kan
Tifrit, aqbu
Bgayet, at wertilan
Akkin ad as-nernu

At wizgan
Ma yebeed
Ar yiëzzugen
Ccergey-d at jennad
Tamda d yissafen
Deg drae lmizan neswa-d
Agemmad d iflisen
Ar tegzirt neswa-d
Awi d-icucfen

S icereiwen nruḥ
Nēdda syenna
Taddart nat si muḥ
Deg usqif n tṭmana
Win iwumi ggten leḡruḥ
Ddwa-s d isefra
Yenṭer ma ciṭuḥ
Deg yimi iten-id-yenna

Hat-it uqaweḡ
Hat-it ddaw Muḥ
Ma is-nsserrej
D cwit d amecṭuḥ
Imi day taewej
Ay am as-teewej
Ayen yebbāhen ifuḥ

Mektey-d azeffun
Mektey-d timizar
Seg wat wagnun
S at zmenzer
Iberdan ḥekkun
Aglagal nenser
Leḥcic yef umdun
Tudar f idurar

Tizi uyerrabu
S tiṭ yer delles
Abeḥri am waḍu
Abrid d aseyyres
Laezib d astaefu
Tadmāyt ad neḥbes
Kulci d aḥulfu
Luḍa d afares

At yeħya musa
Tizegwa, iyezran
Abrid s yenna
Ar drae lmizan
At melli salma
Ur ttağgey amkan
Tizi at eisa
Alma d at eemran

Ar lemeatqa
Lemmer ur d-iyi-ħris
Ad d-mesley kra
D tina s timmad-is
Tameddit tekfa
Iđ ad d-yetthellis
Deg wat dwala
Yal wa deg uxxam-is

m̄mi-s n yigellil
akal d yidamen
fađma ur tt-tezgil
taqsiđt yeddren
tawes n yiyil
d lmuhub-nsen
ay at usekkil
eelllic seg-wen

di tewrirt ass-a
Uyent teftilin
Ddaw tmezgida
Arrac, tiħdayin
Ccna d isefra
Ccerwent tiyaltin

Win yellan yella
A tiqbayliyin

Seksu s tyeddiwt
Tacriht yef yirrij
Tcebbah am teslit
Axxam yettfeğgiğ
Aqjun yeshewhiw
Aqcic yettrejrij
Tuccent ateskaewiw
Azekka d itij
Aqjun ayeshewhiw
Guda yettrejrij
Tuccent ateskaewiw
Azekka d itij.

Jsk

7. Jsk

D kemm I d taqbaylit
 D tasedda n tefriqt
 I yimaziyen d asirem
 D kemm I d tigejdit
 Iyef tbedd tnaşlit
 D axxam I ibedden yis-m
 Ayen I tebdid kemmel-it
 D amennay n talwit
 Iwigad I ay-ikarhen
 Amennuy-nney awi-t
 yer yiswi siweđ-it
 Yas kemm kan I ay-eeqlen

Yid-m ass-a d uzekka
 Nekkini dayma akka
 Ma d urar / yas d urar i ay-d-yettawin
 Trebheđ nettka
 Ma txesređ d jsk
 Açal i ay-yessarbağ yisem-im

Asmi akken ur n-netteq
 Mi işeeb lmenteq
 D kemm I ay-d-isentaqen
 Yal mi ara nettxiyeq
 yur-m I d-nettarđaq
 I d-neqqar tid I ay-yuyen
 Asmi akken ur asent-nettfaq
 Yal wa anda yeeraq
 S annar wid I ay-d-yessawlen
 Asmi akken I nefraq
 Wa yeyreb, wayeđ icerreq

Ala kemm I ay-yessduklen

Ya mi nerfed aqerru

Ya mi nettzuxu

Anda nedda ad nzux yis-m

I ierē udabu

I iwwet ad nettu

Ayen akk inuda yur-m

Tecfiḍ yecfa wuzzu

I nezza, I nettru

Asmi im-beddlen isem

Nwan ad am-nexḍu

Nwan ad nebru

I wayen akk I ay-kksen

Ya mi nezra asalu

Yer truḍi n uzaglu/ I nerza azaglu

d kemm I ay-ygḡan tismen

Ass mi akken I nettsuyu

ur nettruzu ur nkennu

telliḍ mi d-nger limin

tecfiḍ-as i ucengu

yebges i uḥudu

ad iḥud idurar-im

tecfiḍ-as I wuryu di Tizi Wezzu

I yeḍran d warraw-im

Lyerba

8. Inig n tmara

Tinna akken I ay-d-itthuddum
 Tamurt-nni I ay-thuddum
 S tlisa n yidammen
 Neḥḍer mi hudden tilas
 Lezzayer iyef tmudem
 A wid-in I d-yeqqimen
 Tefra kan dya qqimen-as
 Fransa-nni it-ssufyem arraw-nwen
 Assa-agi la ttnadin fell-as
 Ah! A yimeḡḡuhad
 D atmaten ass-agi i nugad

Am nekk am kunwi ay atmaten
 Yal wa d amek I as-tedra
 D tamurt-nney I ay-inekkren
 Nettudqer / nettudger di tmura
 Ay akken I ay-tusa akken
 Dayen ara ggay ara tegem
 Anwa akka I yebyan akka?
 Winna akken yeḡḡa usirem
 Win am akken yeḡḡa usirem
 D acu ara yexdem
 D lmaḥna I ddwa n lmeḥna

Ma lefraḡ d ggma-s n lmut
 Win yemmuten yemmut
 Win yemmuten ur yezmir I kra
 Ma qebley ad kem-ḡḡey a tamurt
 Ad am-t-iniy s tbut
 Armi ur m-zmirey ara
 Qqebley ad temdel tewwurt

Ad deggrey tasarut
I wid I am-yugin tulya
Ssemḥey deg yiyimi I tafukt
Fransa m tagut
Ula da ur iyi-d-iban wara

D aqrab-iw I d axxam-iw
Cergey lekwayeḍ-iw
Ur iẓer ḥed anwa I yellan
Ddiy di lebyi I uḍar-iw
Sedday tikli-iw
Tansa-aw d abrid iyi-d-yefkan
Di lqaea usu d usumet-iw
Seg ugudu lqut-iw
Ma ixuṣ, ad dduy eeryan
I iyi-iyaden d arraw-iw
Akked d tmeṭṭut-iw
Wis tid I asen-yedran

Aedaw n urgaz d tamara
Ma aeyiy deg nmmara
Di tirzi iyugad win yeknan
ṣṣefdey leib I trewla
win i irewlen ur yemnee
ma ikukra leib win yenfan
Ġgiy ur ġgiy ara
D acu akka iyi-yeġġa?
Win ideg acemma ur ttaġġan
Yaṣ kra ur t-yerġi ara
Am kunwi I iyerġa
Am kunwi la ttraġuy ussan

Tutlayt

9. Taqbaylit-nni

Ad d-teggir luḍa taqbaylit-nni

Zik qqaren alama

Heddren-tt irkelli

Ass-a tenqedma

Ula di tizi

Uggadey azekka

Ad tawed eedni

Tamazirt, larebea

Dya d ayenni!

Iyder-iken lhal

Awid I tt-iḥemmlen

A tarwa n lahlal

Izad wayen izaden

Ṭhedrem I lmuḥal

Teqlem d incumen

Sxarben-ay timsal

Wikad-nni yennumen

Ma ur tezmirem I ccwal

D acu I d-yeqqimen?

Hatta-ya ṭhemmalt

A taddart n lḥif

Tečča-d tamhalt

S urti ad tettkefkif

Tiseḍwa n tuzzalt

Ur ḥebsent assif

Ad t-ḍeggar tacellalt

Ad tæddi asqif

Ad tt-hud s tyawalt

Tigejda n nnif

Akka-agi I tettšar
D win ikarhen iman-is
D atmaten n uxeššar
I d at sserbis
Fkan-as badar
Winna d yiħbiben-is
La ineggi ġerġer
Yeffey-as-d yinessi-s
Ma yezzif laemer
Ad nelhu yef yijd-s
Di tizi wezzu
Zžan tezzun tizdayin
La yettru wuzzu
Heznent tzemrin
Alyem yetthummu
Zuyren-tt-id sin
Taerabt la tcennu
Lyaci la tteeddin
Urar ad t-naħmu
I teqbayliyin
urar ad t-naħmu a tiqbayliyin

Yiwen akken I d-yuki
Igiru, lqahwa
Ccuruq yeldi
Ziyemma yeyra!
Yiwen ucenfir yuli
S uqelluž n cemma
Yer deffir yezzi
Yessussef deg lqaæa
Yiwen la yettbibi
Ur as-d-terri ara
Yiwen d askani
A tin iwala

Wa isenned, yettgani
Yettraġu lbiza
Allay-is di lbari
Ma d tafekka-as da
Yiwen la yettlaywi
Yeffey-d seg ttberna
Yiwen yebbaerri
Txuṣ-it zzeṭla
Yiwen qenduri
Yettazal yer lgamee
Yiwen dderyali
Yer ljamiea
Yiwen la yettwali
Ur d-yenni kra
Nekkni la nettwali
Ur d-nenni kra.

Tafsut n yimaziyen

10. Tafsut n n tmanyin

D dda Lmulud
Deg wassif nat eissi
I ay-yerran afud
Nekker ad t-nessaqsi
La t-ttenfufud
Ar ass-a ur texsi

Ass wis eecrin
Deg wagur n yebrir
D tafsut n 80
Awin ur neħdir
Arrac, tiħdayin
Nnan-d ad nadir

Am yiwen I d-nsuy
Neeya deg lbatel
Ur nħebbes amennuy
Alama tbeddel
D abrid i d-nuy
Ad nettnadi yef lašel

Ass wis eecrin
Deg wagur n yebrir
D tafsut n 80
Awin ur neħdir
Arrac, tiħdayin
Nnan-d ad nadir

Tizi d bğayet
Akkeđ tubiret
Tadyant d yiwet

Tayet yer tayet
Lekdeb yessaxmet
Tessaqsa-d tidet

Ass wis εecrin
Deg wagur n yebrir
D tafsut n 80
Awin ur neḥdir
Arrac, tiḥdayin
Nnan-d ad nadir
Ad nessay tismīn
Nenna-d ad nadir

I yettwajarḥen
I yeččan tiyrit
I yettwaḥebsen
Di tarwa n taqbaylit
I tmaziyt-nsen
Arzan tisaylit

Ass wis εecri
Deg wagur n yebrir
D tafsut n 80
Awin ur neḥdir
Arrac, tiḥdayin
Nnan-d ad nadir

S tṣeḍwa n wuzzu
Iberdan ccebḥen
Nettsuyu, ncennu d imaziyen
Ur nettruḥu, ur nkennu
Ur tettnuzu, ur trahen

Yengugel wedrar
Nahwalent tudrin
Yengugel ğerğer
Nahwalent tudrin
Zelzen ızıyar
Akked temdinin
D ayen ifuk wurar
A win itt-yugin
Ad tt-naru
Ad tt-nesyer
Ad tif tutlayin
Ad as-neggarez annar
A wid ur numin
Ad tt-naru, ad tt-nesyar
Ad tif tutlayin

Tamejtu taqbaylit

11. Taqendurt-nni

Kker a mu sarwal
Nekk yid-m ad tt-narwi
Ma mazal tulal
Tqendurt-nni
Din i d-nettuyal
Nettenneḍ ntezzi
I ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal

Am usaku yef yiyil
Ssers-itt ma ad tt-tessarsed
Tettuḍ amendil
Imi akka I d-ttefyed
Ddunit d azembil
Ma ad tebibeḍ
I ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal

Ajeebuḍ awal
Kker-d ad necḍaḥ
Anda akka I as-tebrid
I uxelxal n ddeḥ?
Alama teyliḍ
I d-yettban ṣaḥ
I ixeddem wawal
ad ternuḍ awal

Iḥluli ḥenni
Am ujellab
Ay aḥebruri

Iyef yefruri sxab
Cfu d kemmini
Axxam ma yella irab
Ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal

Kker-d a m timi
Gglu-d s umeclux
Sut zik-nni
Maci d ameslux
Lsan-t s tayri
S tismim d zzux

I ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal

Kker a m ugusim
Taqæet ad am-tt-nruc
Anda-kem a mu ubzim?
Anda-kem a mu bruc?
Lfuḍa d tesfifin
I ixeddem wawal
Ad ternuḍ awal.

Lmut

12. A wletma:

Yes tyaded-iyi

D acu ara am-xedmey?

Di tid am tigi

D acu ara bedley?

Irad-as rebbi

Abrid ur nexli

Ad t-tayed, ad t-ayay

Wagi d akka-agi

Wahi d akkenni

Tarwiht ad teffey

Awetma yes rru

Ad eedment wallen-im

Ziy ad am-tedru

Ad kem-id-yawed mmi-m

Yesseqsa-d laḡel-is

Netta d ayen ass-a

Tin I d-turzem s iri-is

Amek I as-tedra?

Tin yewwet zzher-is

Irab uxxam-is

Yer yur-m I d-tegra

Bedd yer lhaq-is

Bedd yef warraw-is

Ur zmiren ara

Yes ad as-tecfud

Teedda fell-am

Yas tllam I am-id-tuy

Yas yehzen uxxam

Yiwen wass ad teħluḍ
Yiwen wass ad tezhuḍ
Ad d-zzin laewam
Yiwen wass ad tettud
Yaas ur tettud amenzu n tasa-m
win yezzan tasa-



Amawal

Awalen s tmaziyt	Anamek s tefransist	Aybalu
Afir	Vers	M.A.Salhi, Asegzawal Amezzyan n Tsekla.
Ayawas	Plan	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Aglam	Description	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Agzul	Resumé	M.Habib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Allalen	Moyen	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3,pdf,1990.
Amḍal	Monde	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Amedyaz	Poète	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart
Amensay	Traditionnel	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3,pdf,1990.
Ammud	Corpus	M.Habib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Anya	Rythme	M.A.Salhi, Asegzawal Amezzyan n Tsekla.
Asebtar	Page	M.Habib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Asenfali	Exprimer	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3,pdf,1990.
Asentel	Thème	M.A.Salhi, Asegzawal Amezzyan n Tsekla.
Assay	Relation	M.Habib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Asugen	Imaginer	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Azamul	Symbole	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Azawan	Musique	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Ccna	Chant	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Igumma(Agummu)	Fruit	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Ilaw	Réel	M.Habib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Imyi	Plante	M.Habib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Iswi	But	M.Habib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Izen	Message	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.

Talya	Forme	M.A.Salhi, Asegzawal Amezzyan n Tsekla.
Tamurt	Pays	M.Ḥabib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Tanfalit	Expression	M.Ḥabib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Tarrayt	Methode	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Taseddart	Prragraphe	M.Ḥabib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Tasekla	<i>Littérature</i>	M.A.Salhi, Asegzawal Amezzyan n Tsekla.
Tasletḍ	Analyse	M.A.Salhi, Asegzawal Amezzyan n Tsekla.
Tasuta	<i>Génération</i>	Amawal n tmaziyt tatrart,ed3,pdf,1990.
Tatrart	<i>Nouveauté</i>	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Tazuri	Art	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Tizri	<i>Théorie</i>	M.Meemmri, Amawal n tmaziyt tatrart.
Tugna	Image	M.Ḥabib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.
Tutlayt	La Langue	M.Ḥabib llah, Amawal n tmaziyt tatrart.



Agbur

Tazwart tamatut	1
Afran n usentel	1
Iswi n unadi	1
Tamukrist	1
Turdiwin	2
Tarrayt n unadi	2
• Tibadutin n wawalen igejdanen:	
1. Tamedyazt	3
2. Ccna	3
3. Amedyaz	4
4. Azawan	4
5. Tamedyazt yettwacnan	4
6. Asentel	4
7. Asugnen	5
• Asugnen n yiman	5
• Asugnen n ugraw	5
8. Azamul.....	6
9. Tameddurt n umedyaz	6
• Abrid-is di ccna.....	6

Aħric Amezwaru: Taşleđt tasentalant di tezlatin n Zdek Mulud.

1. Tayri	13
2. Bettu	14
3. Ccfawat n tayri	15
4. Tewser	16
5. Ansayen.....	16
6. Tamurt	18
7. Jsk.....	19
8. Lyerba.....	20
9. Tutlayt	22
10. Tafsut n yimaziyen	23
11. Tamettut taqbaylit	24

12. Lmut25

Aħric wis sin: Asugnen deg tmedyazt yecna Zdek Mulud

1. Tayri26
 2. Beṭṭu29
 3. Ccfawat n tayri31
 4. Tewser33
 5. Ansayen.....35
 6. Tamurt36
 7. Jsk.....40
 8. Lyerba.....42
 9. Tutlayt43
 10. Tafsut n 80.....45
 11. Tamettut taqbaylit47
 12. Lmut49

Tagrayt tamatut.....51

Tiybula.....52

Ammud53-87

Amawal.....88

Agbur